

کمانی ستونی مے نیوسا فذ بک قار بھار بھاروی

-1-

No. 1

Cüneyt KOSAL

A handwritten musical score consisting of ten staves of music. The notation is in a single system, likely for a vocal line, using a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is written in a style that combines Western musical notation with Persian musical conventions, including various note values and accidentals. The lyrics are written in Persian script below the staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The third staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The fifth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The sixth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The seventh staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The eighth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The ninth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The tenth staff has a treble clef and a key signature of one sharp.

تلبه

او منجی خانه

تلبیم

در ریختن

تلبیم

-۲- کما فی شوقی و نیوس افندینک فرمبغار ساز سماعی
Kemânî Tatlısı Ef. Karagöz Saz Samâ'îsî No:3

The musical score consists of ten staves of notation. The first staff is in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). The second staff has a 'تلبیم' (Talbeem) annotation above it. The third staff has an 'ایکینجی خانه' (İkinci Hane) annotation below it. The fourth staff is a continuation of the melody. The fifth staff is another continuation. The sixth staff has a 'تلبیم' (Talbeem) annotation above it. The seventh staff is a continuation. The eighth staff has an 'اربعینجی خانه' (Dördüncü Hane) annotation below it. The ninth staff is a continuation. The tenth staff is the final line of the score. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals, typical of traditional Persian/Arabic musical notation.

تالیه

در دنج خانه

تالیه

تالیه

بسته - قره‌بغار

اوماه تابی عجب کوسه رمی بکا فلاك
قالور می مستمز یوقه تا قیامت دك
هانی او عهد حقیت هانی او ناز و نیاز
هبا می اولدی سنکله بود دك ناله و نعلک

نقرات

کل افتم دیدم نیم در بوغجه دمد
آماه آماه یار کوسه رمی بکا فلاك

بسته - قره‌بغار

یار بقیلیدی عقیقه آبار کور دیکک کوکلم
آماه آماه یل لاله لاله ... الخ
جبالی مکتبه اولدم بر بوتوت شاکرد - ترنم کذا
اینجی بسته

اکسید غنا خاک در غزلنم ده آماه آماه .. الخ
بز مژاوج شرفن سایه کدادر
ترنم کالاول

O mahitâcı acep gösterir mi bâina felek

Tatvos El

منبوس افندیك

بسته قره‌بغار اوماه تابی عجب کوسه رمی

Beste

Zincir

ما او یار

تا تا هی ما



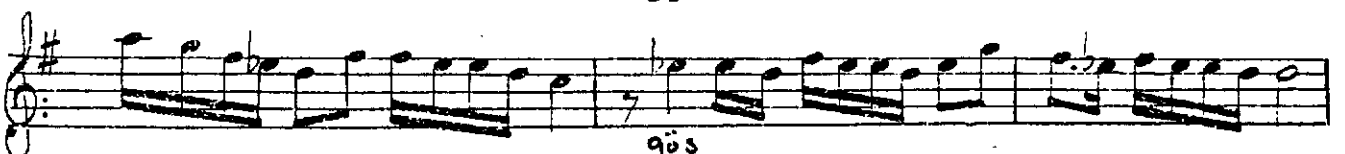
Yar o ma

ma hi ta ta
جب ع بی



bi a cep

کوس



güs

ری ته

ری

با

ی

کا



te ri

کا

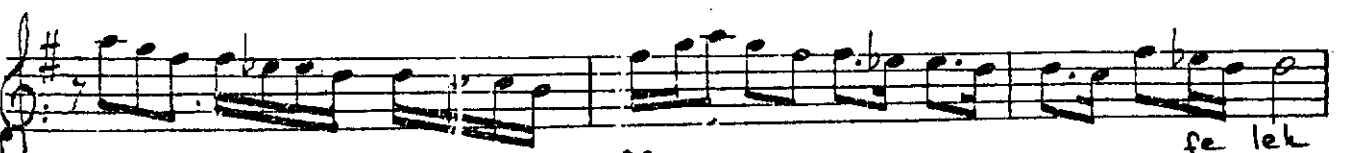
fir

mi

ba

na

لك نه



na

fe lek

ف ن ا کل دم دی دم

در Gel e fen di n di de nim

man bun ca dem dir a man

man a man gös gös te

rir nir ni ba na

na fe lek ey ca nim

yar ha ni ni o a ---

ah. di ha ki

kat

ha ni na

na na na

ni ya

Yıkıldı aşk ile âbâd gördüğün gönlüm

-۸- ۵۵۵۵

دلال زادۀ دل
Dellal-zade

یغیلدی عسقله آباد کوردیکلک

قیل یی یار

دی قیل

بسنه

آ له قی عش
کو
کته دو کور
لال له یل ن
ما آ مان آ نم
دی می لی لال له له له له له له
لی له له له لال له یه
بی روک
شا دی پای
وا
ما
من هی شالی به دیم دم قدا کل ماه
ما جبه زنی یا نم جا ای
ما لی ما

ن ا ب ت م

نه او دم ل

تون بو بر

مان آ مان آ کرد کر شان تو

Best 2 بسته اکسیر غنا خال در غزلتمزده دلایل زاده
Dellalzade si İksir-i gna hāk-i der-i uezletümüzdir سی

سی ik نا غری si

si خا ri gi na ری د ری

ha ki de ri ن ل ز

uz - - - ز ده T مان T مان

le ti

mit - - - de a man a man

زمر سا ره چا زم با هی شا
 زمان آ کل زم فا re sa zim
 یا نی چو نی یا
 ر یا ر یار gel zim ni ya
 یار یار yar yar
 نم جا هی من دی را یار yar mu
 ری نی hey di men ra
 فی ز بی yar
 فر زه شه چی ta ni
 فی2 بی2
 سا sa sa
 دا کو یه
 مان آ مان ye ge da
 هی شا
 مان ا مان a man a man
 یاز sa--h

یاد گ رک در تا

آه ک رک در بر نی دی غی مر آه در

آ در رک ک شاد شمر قی مه فا

در رک ک آه مان

آه لطف سدا له ای

آه غفر نا جا له ای

آه مان آ

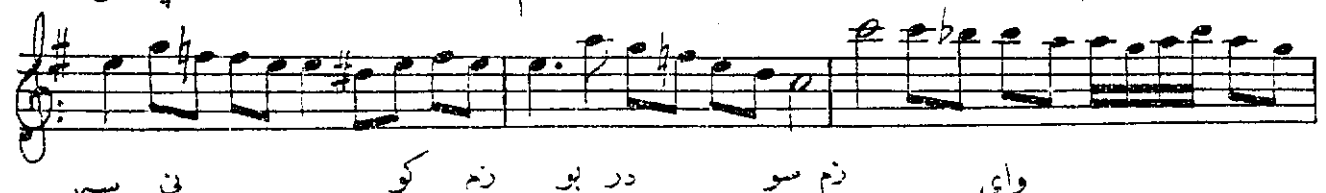
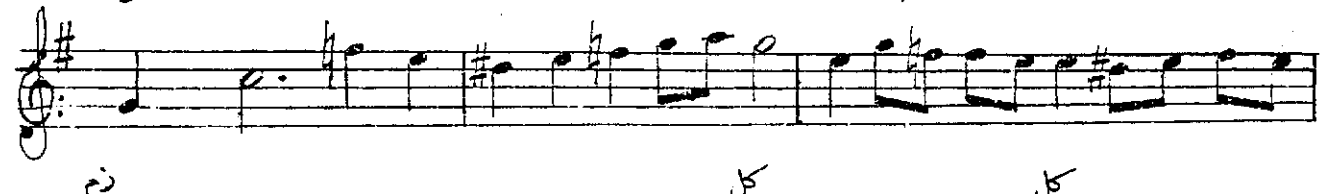
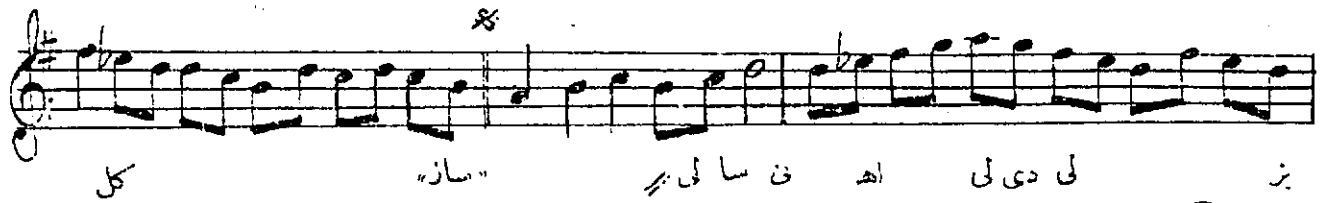
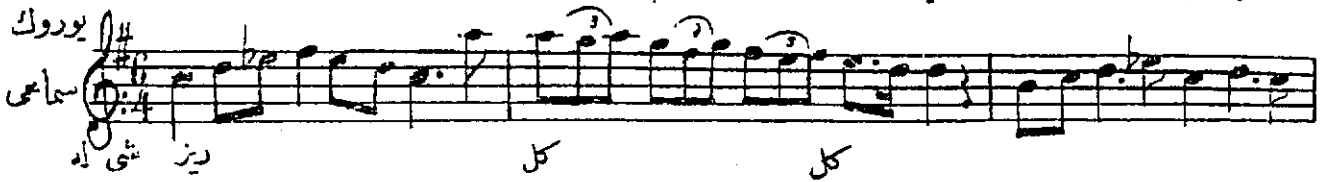
آه رک در سو خنی طر آه

آه غای ره قی یاس ایت مه

آه مٹ غلی ن مه ایت یاس قی ره غای

نہانی اول بیت شیر بہ سحر

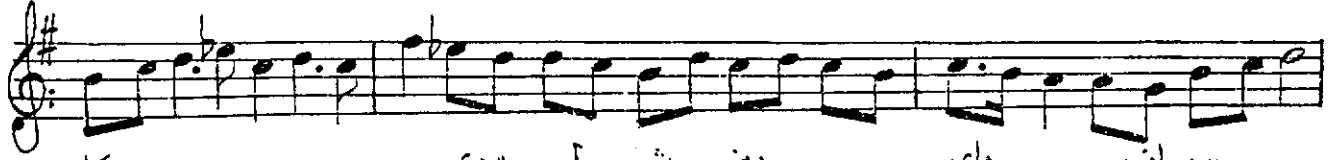
سوی له حق سو رین شی ب پو اول ن ها ن



لی دی لی اه فی سالی «ساز» دای



کل ریز شی له سوی له لن بی



«ساز» دای ریز شی له سوی کل



زی نا فی مه دا سه در گی



له دی زی یا فی فی ک



Ey felsek bāri barā ki yanayum aq̄layayum

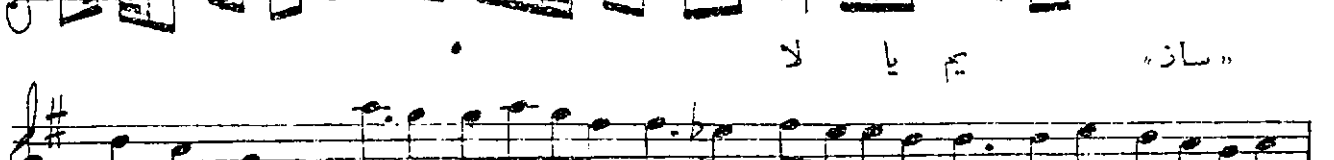
سرفی ای فلهک باری براو که آسک افغانک

As dāte Aq̄a

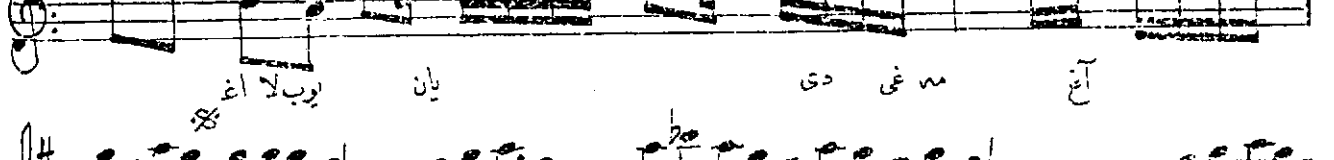
با لک فیه ای



آخیم نا یا ری راقی ری



«ساز» یم یا لا



آغ مه غی دی یان یوبلا اغ



لا غی دی س

یا نا

ساز

آغ یوب لا یان

بو غه ما

دی با س نا تا

ساز (آزونه)

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with the lyrics 'لا غی دی س'. The second staff has 'یا نا'. The third staff is labeled 'ساز'. The fourth staff has 'آغ یوب لا یان'. The fifth staff has 'بو غه ما'. The sixth staff has 'دی با س نا تا'. The seventh staff is labeled 'ساز (آزونه)' and features a double asterisk (**) below it. The eighth staff has a circled 'X' below it. The ninth and tenth staves continue the melodic line without lyrics.

آغز سماعی

نه دانه ونه دانه ونه مباد کر که -
 مرغ دل بر قامت شمشاد کر که -
 لطفایده جانم رحم ایله جانانم
 عضوایده سلطانم آماه آه کر که -

میانه خانه

طرح سونک غنیه قیاس ایتمه تعلیم ک
 فتنه کسی مور بوکیم استاد کر که - ؟

یور وول سماعی

نصافی اول بیت شیرینه سمنده سوبله شیرن
 کل کل کل ... الخ

ساده اهل دلی بز بیلنده سوبله شیرن
 کل کل کل چاره سازم . سوری اوزم
 سخی کوزم بودر سوزم . سانی اهل دلی ... الخ
 کبر سه دامن نازی کف نیاز دله
 ساده اهل دلی بز بیلنده سوبله شیرن

سرف - قارمغفار

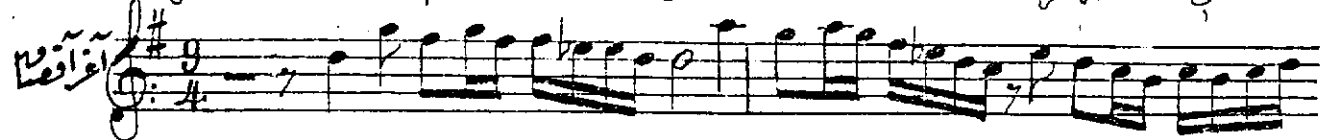
ای فلک باری براه که یانایم آغدا یایم
 آغدا بوب باند یغمه آغدا یغمه یانایم

حقای یم کر عر شه ایصال ایسه م فریادی
 آستیک آغانک

Asdik Ağa

یم لی حق

شعر



صالح

ای سوله ای



غا

ساز می نی



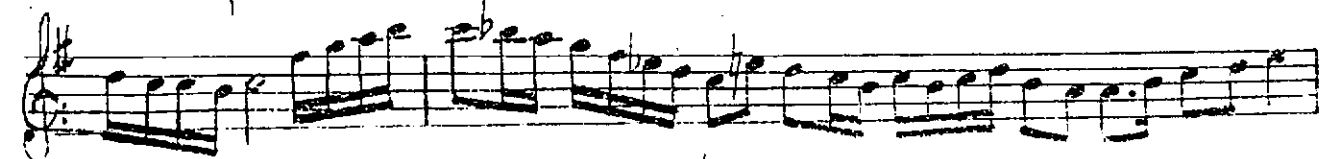
للم ابن

ایت یب اغا

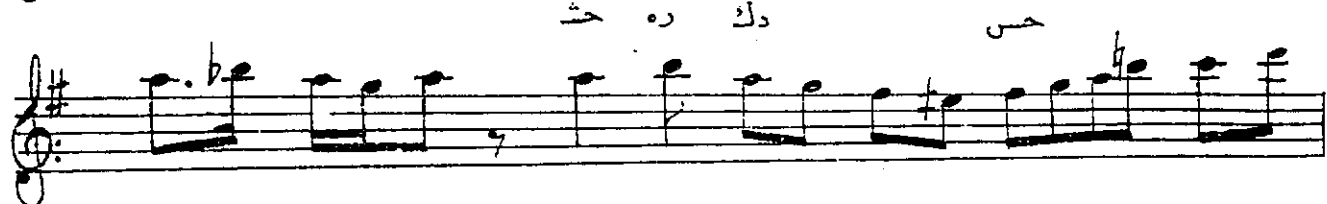


دم

جا لی گی سو



Haklıyım ger arşa isal eyleşem ağarımı



Hacı Arif 8.

Dinle aklın var ise pîr-i muganım pendini

۱۷

صاحبی عارف بک

دختر عصفی و اریسہ میغانک

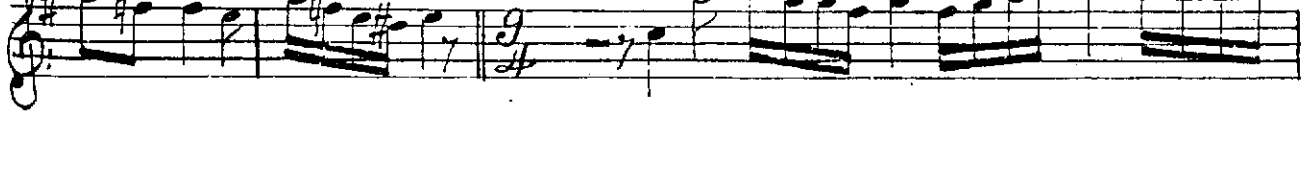
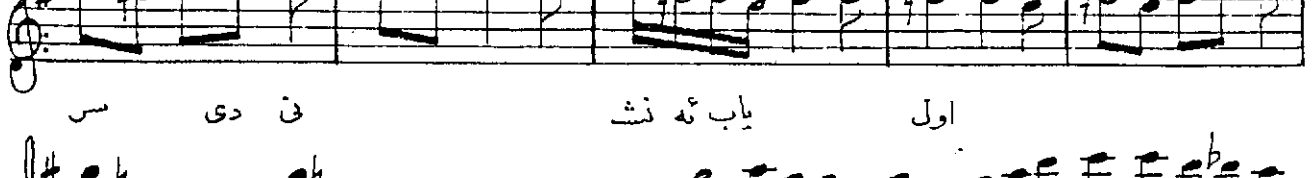
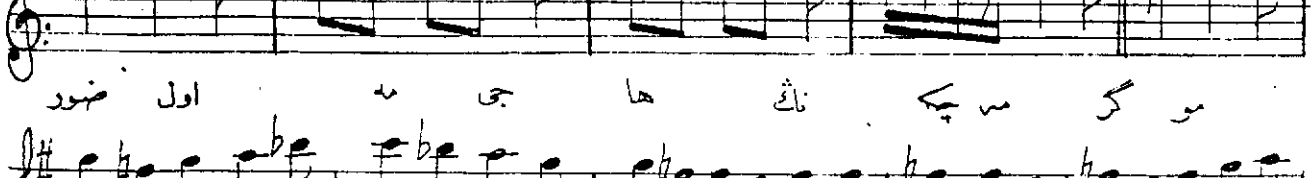
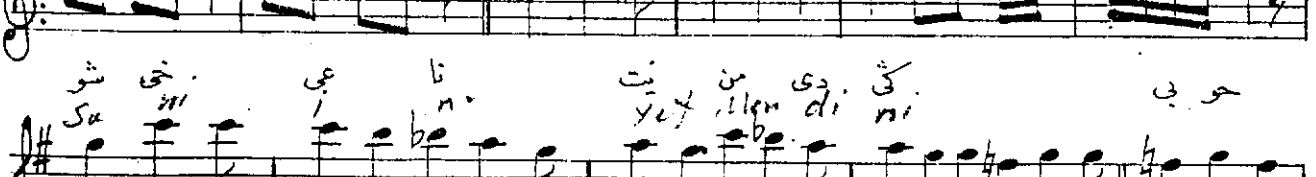
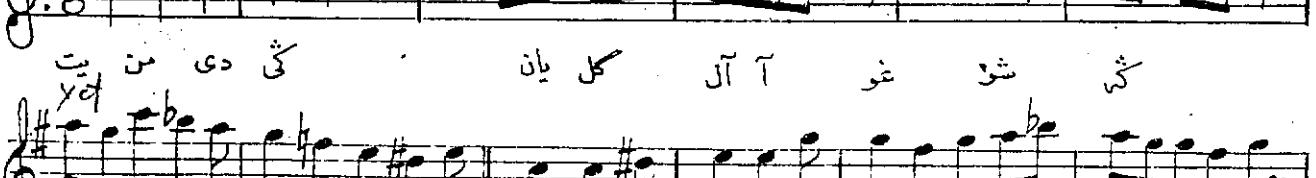
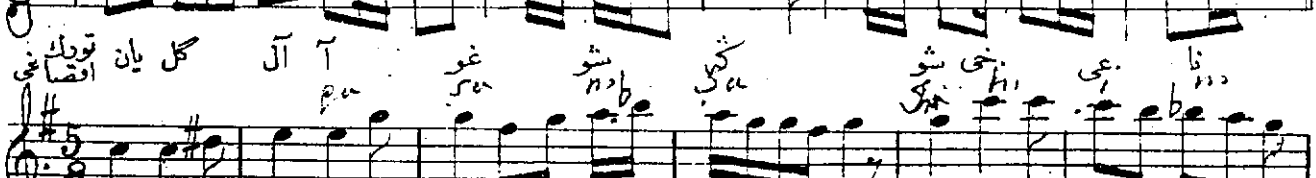
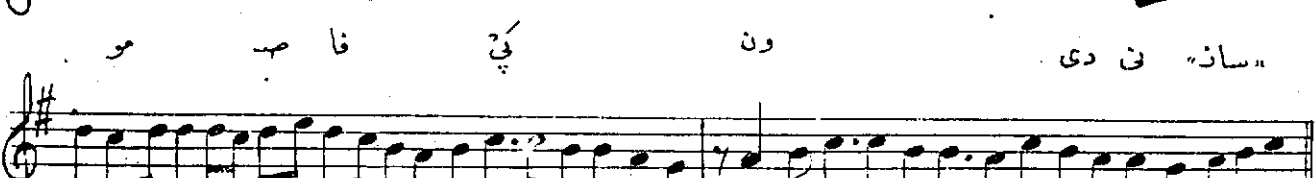
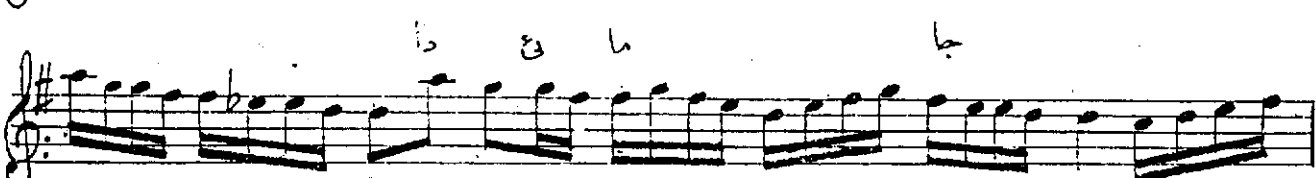
سرتی فرمبار

آغیر

عق لہ

لک

سہ ن واد



امس باق قدا ذو



سرفی قرجفار

مهی عارف بک

دیکله عقلک وارایسه بیر مفانک یند یخ
 قویله الله ائما جام صفایون دین
 یانه گل آغوشکده سوخ عنایت مین
 بی حضور اولمه جهانک هکمه گرم و سردین
 نسه یاب اول زوقه بی اصلار و سونمه در دین

مودی آرشاق حرمکیچیان فصللری = قرجفار

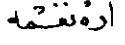
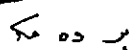
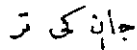
سرفی قرجفار

آسینک آغانک

مضلی بیم گره نه ایصال ایسه لم افغانی
 به الیمده غایب ایتدیم سوکیلی جانانخی
 مشه دک مرند ه قالدم هونده باقدی مانخی

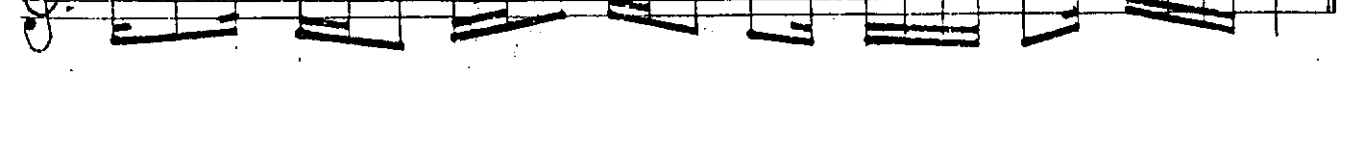
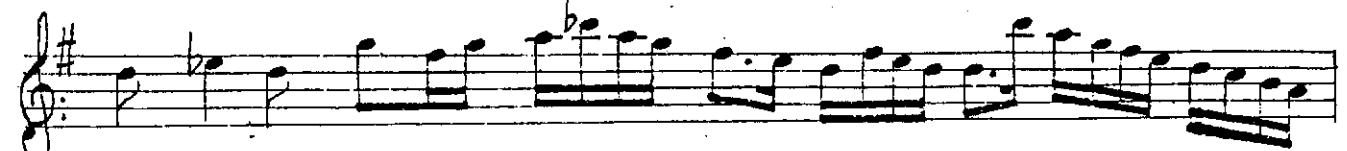
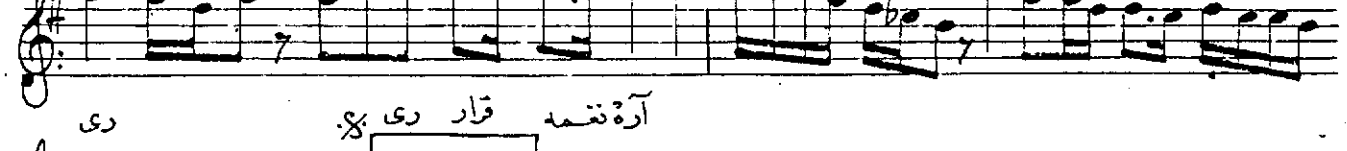
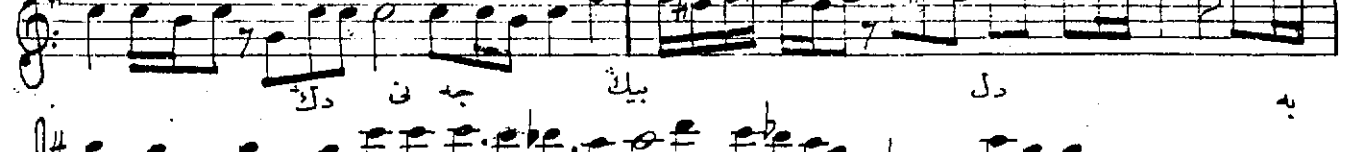
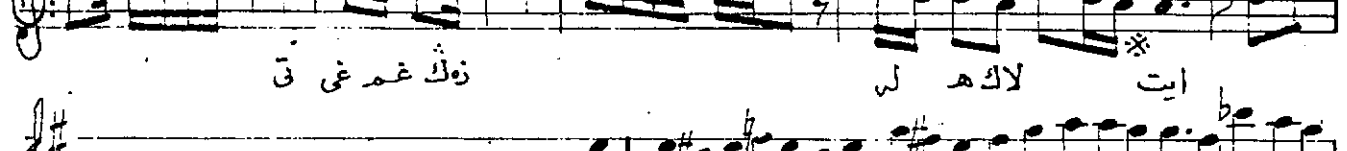
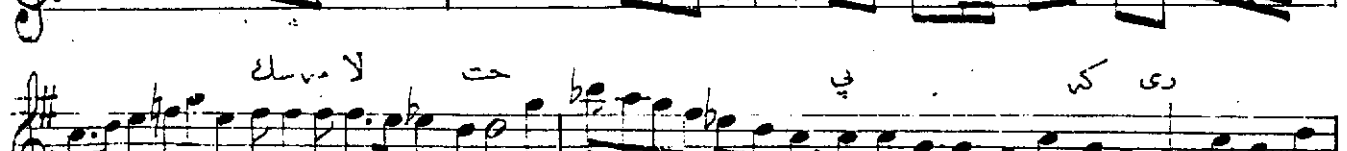
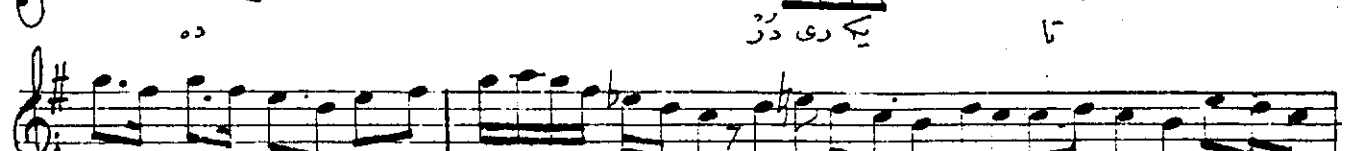
نقرات

به الیمده غایب ایتدیم سوکیلی جانانخی



سُورَتِ زُجُجَارِ سَن سَكْ اَي سِيرَم بُو عَالَمِ فاضی کوئیلی خاقان یوسف افندی

عَا بُو دَر مِ اَي سَكْ سَن



سُرقی بیاتی عرباب

سُرقی قزجفار

هاسم بک مرمومک

ما قظ یوسف افندی

نعت وصلک ایچون ای غنجه لب

ترک جابه ایتکده برشی می عجب

افتاده اولسه ای مه سب

ترک جابه ایتکده برشی می عجب

سن سگ ای میرم یو عالمده محبت رهبری

یر یوزونده دریکتاسک مرامت یگری

تیغ غمزه کله لهدک ایندک نیجه برد لبر

بنده دوشدم امکده ای حلقه ک بالاتر

سُرقی قزجفار آه افندیم دکله کل بونا له و فریادی

ما قظ یوسف افندی
Hafiz Yusuf Efendi

کل له دیکه



فر و له نا

یا

می دی



قت فردی قی

ای لاس حه دن

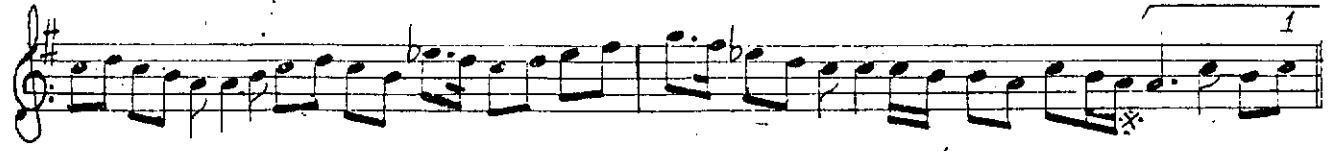


نا لی دی له

نا

شا

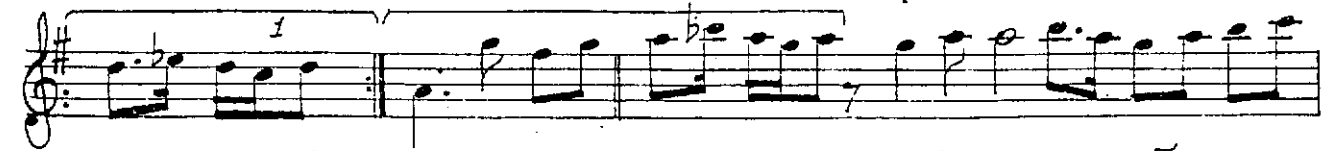
"ساز" می دی



"ساز" می

"ساز"

ری می ا بن



قنک عث

در

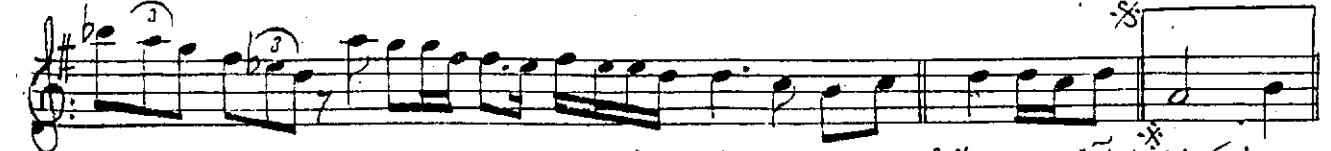
م تا ایس



قار

می دی

قار می

Ah efendim dinle gel bu nâle vü
fer gâdim

اولکی شوقیک آره نغمه می چالنه جقدر

Tār-i qasmānula saydettin
~ dil-i ōwāreyi

۲۲

شرقی

سَلَامٌ عَلَيْكَ يَا حَكِيمًا قُدْرِي

تَبَرُّهُمَا نَظْمٌ صِدَائِكَ دَلَّاهُ رُوحِي

یوروجھا

ما چش ری تی

دعوتِ اسلامی

اورت
افشا

لی دی دك

دك سر كه خا

ساژه یی ره

بی گی قوش

بی

چا

بی به

جان سونیه چکا

تی بخو دور

سی جی آ

نول

کها "ساز"

"ساز"

ی ره

آه تقمه قار بی

قا

*

1

2

سُرقی قزجفار

ماقط بوسقاقدی

آه اقدم دیکله کل بوناله و فریادیم
 قید فرقتده مدد صایده دل ناسادیم
 به اسیر عشق اولدم آتیه هم آزادیم
 قید فرقتده مدد صایده دل ناسادیم

سُرقی قزجفار

سردیگی احمد باب

تیهیمما نکلهم صیایندک دل اواره یب
 خاکه سردک باره لی بر قوسه کبی بیچاره یب
 حکمونه هابه آجیسی اولدر بو بختی قاره یب
 خاکه سردک باره لی بر قوسه کبی بیچاره یب

قزجفار سُرقی کوز سوزوب یایه باقی شکله نه الدانه بنی
 کما فی توفی طانیوسرافندی
 Takyos Ef. یان دوزوب سو کوز

له شک قی با



به دات آل نه نی



قی

«ساز»

با دل گو او



چون قی شک

آخ کوهی سو



لات

مه

به

قی



بلکه پاک خا

لا او

دوب نه بوی



آت

مه

به

قی



Göz süzüp yan bakışınla yine aldatma beni

پاکِ پاکی خا لا لا لا

آت ذوب ا له بوی

قار ن "ساز"

آرہ نمہ
CODA

Zahm-ı hicranım gibi alemde yâre var mıdır.

Selânikli Ahmed Ef.

رحمِ لہجراتم کی عالمہ یارہ وار میر ہج می ذہ

اور نہ افزا

دار "ساز" در می رہ یا رہ لم

بیل رہ یا می یا قی ال

دار رہ چا کہ ہم "ساز" در می

معربك

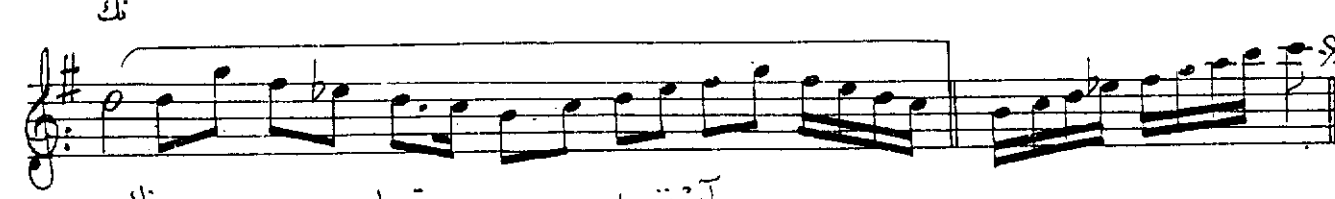
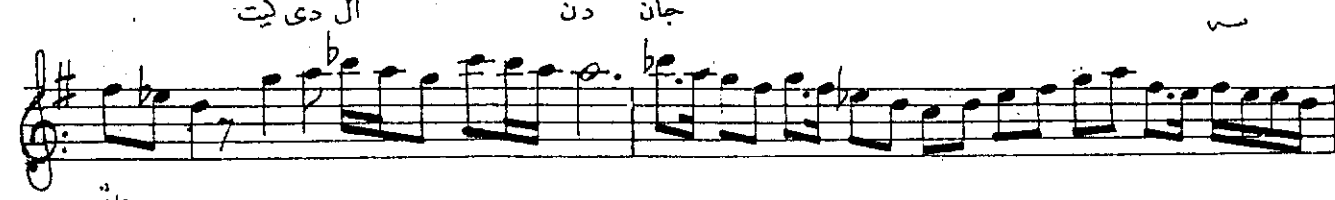
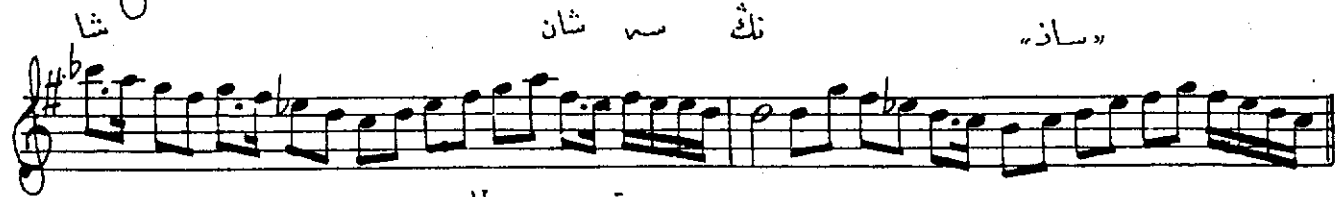
صنکة اطوار نازک شاه سسک

سرقی

اط کته فی حب

ناری و

زک



۲۷ سرفی تطبیق بوقه سنک ای ماه یرده

ما ای نك س یوق دك علی ن

دور

«ساز» ده یر هی

یا سنی فی س لم کوک دار آ

ده لر ده

آه شب هر ده چا بی قار با ده

«ساز» ده در ای

آه قار ده

آه نهغه CODA

سرفی

تطبیق بوقه سنک ای ماه یرده
آرا کوکلم سنی سیاره لده
باقار بی چاره هر شب آه یرده
آرا کوکلم سنی سیاره لده

سرفی

صنعه الحوار نازک شاه سنک
بنده طاقت قالمادی احسانه سنک
کندی الوده اختیارم جانه سنک
بنده طاقت قالمادی احسانه سنک

Lavtacı Hristo

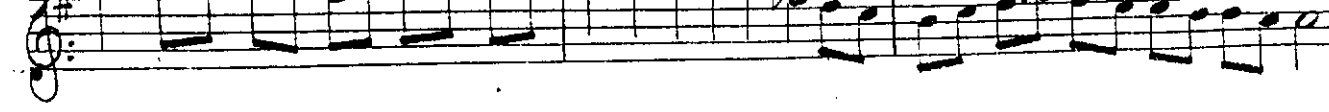
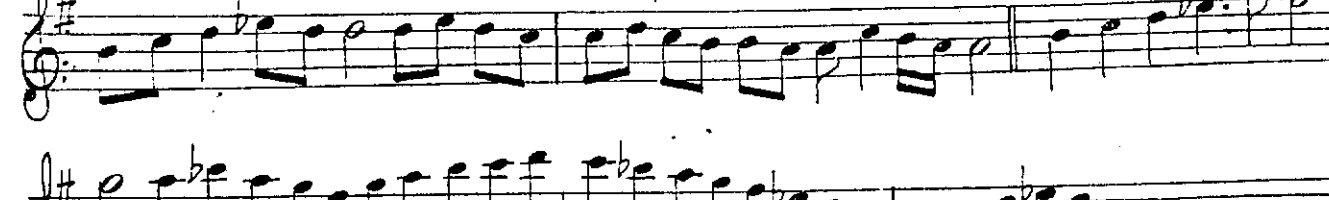
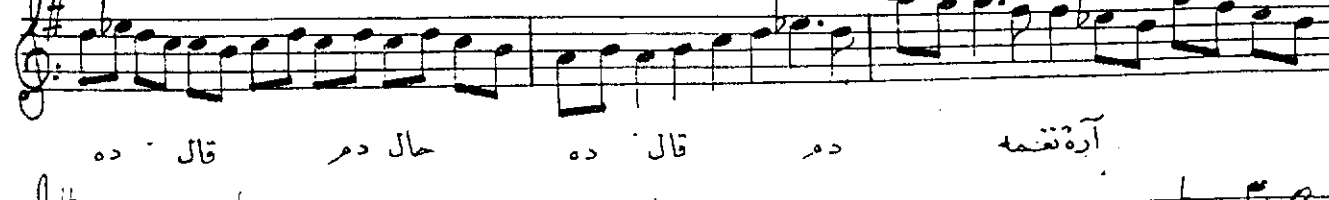
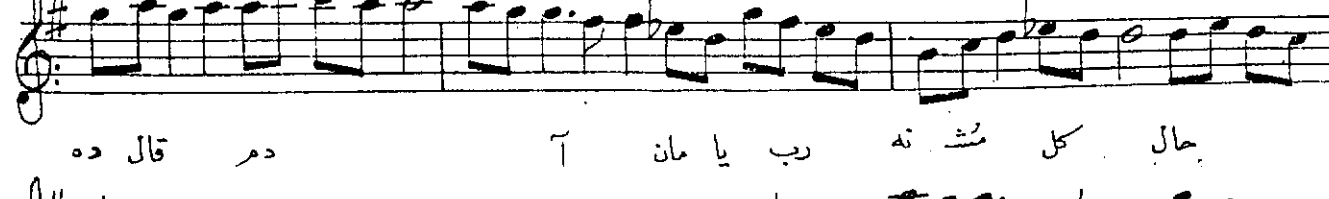
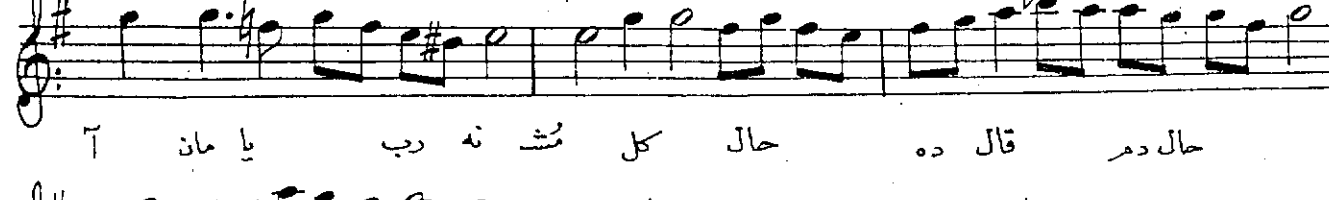
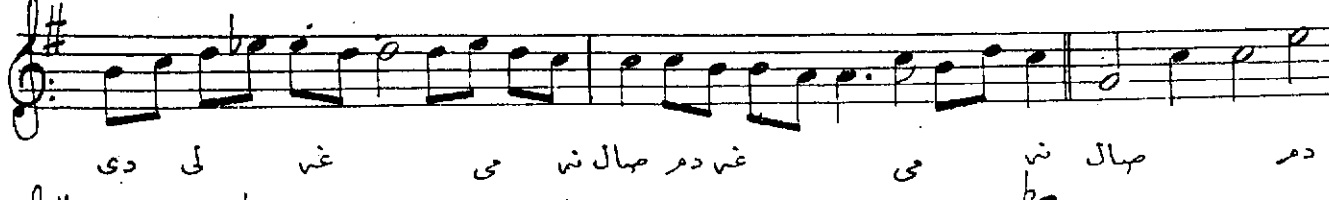
Hemise renc-i gamidan lezzet aldum

لاؤطه جي (خريستونك)

هميشه رنج غمده لذت آلدوم

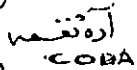
۲۸ سر في زمينار

دن غم جي دن شرمي ه



Klärnetci İbrahim Ef.

دی ایت ره پا صد می نه سی



سُرقی

هحيته رنج غمده لذت آلام
نه بحر بهر علقه والدم
يا زو فلك دلي غمنه صالدم
نه بحر بهر علقه والدم

Hacı Arif Bey Yıkma sakın burc-i penâhın felele

ما جی عارف بک ییقمه صافییه برج نیا هم فلک ۳۰ شرقی قزغبار

نا په جی بور قین صا مه ییق

سنکیه سماعی

ملو لور او گون یار لك فیه هم

یار لك فیه هم آ فی سه تار

فت ا مان آ یار

را دو صو مق فی یه مه کس «ساز» دم

یار لك فیه هو

یار «ساز» لك فیه مان ا

«ساز» لك فیه مان آ

لك فیه هم آ فی سه تار طو لور او کون

سون یه مه چک یار

یار لک فضا هم نا گز ده هوڭ

فت ا مان آ یار

آر نه "سان" دم

Rif'at Bey Sen meh-i gördükce pehâ yandı derûnım

رفعت بك مرصوم سن مهی کورد کجه شریایندی درونم

دوده دی یان ها ش ج د ک گور هی م سن

نکته سمعی

نم "سان" دوده دی یان

دوعی لی طا فی بی دی ایت بندنه فی زول

نم "سان" دوعی لی طا

من ای تنه ده بن فاج م قیل

S.O.M

نم بودہ کہ منہ کہ

گچ مہ فی جا لم اُ دی خا دم کہ لہ ای

گچ مہ فی جا دی

سو لی دی دڻ ھو کی وہ نا سازہ دی

گچ مہ فی نا دی گچ مہ فی نا

دی "سازہ" (کنجیو وایلا کی آدہ تقسمہ CODA)

سُرفی قریبغار

رفت بک

من مہی کور د کہ شہا باندی درونم
 زلفہ بنایدی بنی طالع درونم
 قبیلہ جفا بندہ کتہ ای مہ کہ زبونم
 اید کر غم اُلم جانہ یکدی
 ناو ک لھجربک دل سوزانہ یکدی

سُرفی قریبغار

ما جی عارف بک

یہضمہ مسافیرہ برج بنا لھم فَلَک
 کسمہ کی مقصود ورا لھم فَلَک
 کوہ اولور طوتار سنی لھم فَلَک
 ہیکید سک مسوکرہ کنا لھم فَلَک

۳۳ رفقا سرتی بر غنچه به بر خواره نگاہ ایلدی بیل حاج عارف بیک
کاه ن ر خا بر یه جده غون بر

اول کی فی دی در "ساز" بیل دی له ای

بیل دی له ای آ نه غی دی

اول کی فی دی در "ساز" بیل

بیل دی له ای آ نه غی دی

شکل گو دی ایت ظن ده زه تم ما "ساز" بیل

"ساز" هی یا سی دی دو

بیل دی له ای یاه سی ری زا شکل له هی آ بر

ری زا کل له هی آ بر "ساز" بیل

"ساز" بیل دی له ای یاه سی



Münecimbaş, oğlu Kanuni Resad 8. Fırakula ederken ah ü nâle

سرفراز جبار فراق طه اید کن آه و فاله منجم ایسی او علی قانونی شاد بک

کن در تی لہ فک را فی
ken der e la ra fi

لقدى

ای ری بی قی ر "ساز" له نا هو ا له نا هو ا له نا هو

١٥٨
 ١٥٩
 ١٦٠
 ١٦١
 ١٦٢
 ١٦٣
 ١٦٤
 ١٦٥
 ١٦٦
 ١٦٧
 ١٦٨
 ١٦٩
 ١٧٠
 ١٧١
 ١٧٢
 ١٧٣
 ١٧٤
 ١٧٥
 ١٧٦
 ١٧٧
 ١٧٨
 ١٧٩
 ١٨٠
 ١٨١
 ١٨٢
 ١٨٣
 ١٨٤
 ١٨٥
 ١٨٦
 ١٨٧
 ١٨٨
 ١٨٩
 ١٩٠
 ١٩١
 ١٩٢
 ١٩٣
 ١٩٤
 ١٩٥
 ١٩٦
 ١٩٧
 ١٩٨
 ١٩٩
 ٢٠٠
 ٢٠١
 ٢٠٢
 ٢٠٣
 ٢٠٤
 ٢٠٥
 ٢٠٦
 ٢٠٧
 ٢٠٨
 ٢٠٩
 ٢١٠
 ٢١١
 ٢١٢
 ٢١٣
 ٢١٤
 ٢١٥
 ٢١٦
 ٢١٧
 ٢١٨
 ٢١٩
 ٢٢٠
 ٢٢١
 ٢٢٢
 ٢٢٣
 ٢٢٤
 ٢٢٥
 ٢٢٦
 ٢٢٧
 ٢٢٨
 ٢٢٩
 ٢٣٠
 ٢٣١
 ٢٣٢
 ٢٣٣
 ٢٣٤
 ٢٣٥
 ٢٣٦
 ٢٣٧
 ٢٣٨
 ٢٣٩
 ٢٤٠
 ٢٤١
 ٢٤٢
 ٢٤٣
 ٢٤٤
 ٢٤٥
 ٢٤٦
 ٢٤٧
 ٢٤٨
 ٢٤٩
 ٢٥٠
 ٢٥١
 ٢٥٢
 ٢٥٣
 ٢٥٤
 ٢٥٥
 ٢٥٦
 ٢٥٧
 ٢٥٨
 ٢٥٩
 ٢٦٠
 ٢٦١
 ٢٦٢
 ٢٦٣
 ٢٦٤
 ٢٦٥
 ٢٦٦
 ٢٦٧
 ٢٦٨
 ٢٦٩
 ٢٧٠
 ٢٧١
 ٢٧٢
 ٢٧٣
 ٢٧٤
 ٢٧٥
 ٢٧٦
 ٢٧٧
 ٢٧٨
 ٢٧٩
 ٢٨٠
 ٢٨١
 ٢٨٢
 ٢٨٣
 ٢٨٤
 ٢٨٥
 ٢٨٦
 ٢٨٧
 ٢٨٨
 ٢٨٩
 ٢٩٠
 ٢٩١
 ٢٩٢
 ٢٩٣
 ٢٩٤
 ٢٩٥
 ٢٩٦
 ٢٩٧
 ٢٩٨
 ٢٩٩
 ٣٠٠
 ٣٠١
 ٣٠٢
 ٣٠٣
 ٣٠٤
 ٣٠٥
 ٣٠٦
 ٣٠٧
 ٣٠٨
 ٣٠٩
 ٣١٠
 ٣١١
 ٣١٢
 ٣١٣
 ٣١٤
 ٣١٥
 ٣١٦
 ٣١٧
 ٣١٨
 ٣١٩
 ٣٢٠
 ٣٢١
 ٣٢٢
 ٣٢٣
 ٣٢٤
 ٣٢٥
 ٣٢٦
 ٣٢٧
 ٣٢٨
 ٣٢٩
 ٣٣٠
 ٣٣١
 ٣٣٢
 ٣٣٣
 ٣٣٤
 ٣٣٥
 ٣٣٦
 ٣٣٧
 ٣٣٨
 ٣٣٩
 ٣٤٠
 ٣٤١
 ٣٤٢
 ٣٤٣
 ٣٤٤
 ٣٤٥
 ٣٤٦
 ٣٤٧
 ٣٤٨
 ٣٤٩
 ٣٥٠
 ٣٥١
 ٣٥٢
 ٣٥٣
 ٣٥٤
 ٣٥٥
 ٣٥٦
 ٣٥٧
 ٣٥٨
 ٣٥٩
 ٣٦٠
 ٣٦١
 ٣٦٢
 ٣٦٣
 ٣٦٤
 ٣٦٥
 ٣٦٦
 ٣٦٧
 ٣٦٨
 ٣٦٩
 ٣٧٠
 ٣٧١
 ٣٧٢
 ٣٧٣
 ٣٧٤
 ٣٧٥
 ٣٧٦
 ٣٧٧
 ٣٧٨
 ٣٧٩
 ٣٨٠
 ٣٨١
 ٣٨٢
 ٣٨٣
 ٣٨٤
 ٣٨٥
 ٣٨٦
 ٣٨٧
 ٣٨٨
 ٣٨٩
 ٣٩٠
 ٣٩١
 ٣٩٢
 ٣٩٣
 ٣٩٤
 ٣٩٥
 ٣٩٦
 ٣٩٧
 ٣٩٨
 ٣٩٩
 ٤٠٠
 ٤٠١
 ٤٠٢
 ٤٠٣
 ٤٠٤
 ٤٠٥
 ٤٠٦
 ٤٠٧
 ٤٠٨
 ٤٠٩
 ٤١٠
 ٤١١
 ٤١٢
 ٤١٣
 ٤١٤
 ٤١٥
 ٤١٦
 ٤١٧
 ٤١٨
 ٤١٩
 ٤٢٠
 ٤٢١
 ٤٢٢
 ٤٢٣
 ٤٢٤
 ٤٢٥
 ٤٢٦
 ٤٢٧
 ٤٢٨
 ٤٢٩
 ٤٣٠
 ٤٣١
 ٤٣٢
 ٤٣٣
 ٤٣٤
 ٤٣٥
 ٤٣٦
 ٤٣٧
 ٤٣٨
 ٤٣٩
 ٤٤٠
 ٤٤١
 ٤٤٢
 ٤٤٣
 ٤٤٤
 ٤٤٥
 ٤٤٦
 ٤٤٧
 ٤٤٨
 ٤٤٩
 ٤٥٠
 ٤٥١
 ٤٥٢
 ٤٥٣
 ٤٥٤
 ٤٥٥
 ٤٥٦
 ٤٥٧
 ٤٥٨
 ٤٥٩
 ٤٦٠
 ٤٦١
 ٤٦٢
 ٤٦٣
 ٤٦٤
 ٤٦٥
 ٤٦٦
 ٤٦٧
 ٤٦٨
 ٤٦٩
 ٤٧٠
 ٤٧١
 ٤٧٢
 ٤٧٣
 ٤٧٤
 ٤٧٥
 ٤٧٦
 ٤٧٧
 ٤٧٨
 ٤٧٩
 ٤٨٠
 ٤٨١
 ٤٨٢
 ٤٨٣
 ٤٨٤
 ٤٨٥
 ٤٨٦
 ٤٨٧
 ٤٨٨
 ٤٨٩
 ٤٩٠
 ٤٩١
 ٤٩٢
 ٤٩٣
 ٤٩٤
 ٤٩٥
 ٤٩٦
 ٤٩٧
 ٤٩٨
 ٤٩٩
 ٥٠٠
 ٥٠١
 ٥٠٢
 ٥٠٣
 ٥٠٤
 ٥٠٥
 ٥٠٦
 ٥٠٧
 ٥٠٨
 ٥٠٩
 ٥١٠
 ٥١١
 ٥١٢
 ٥١٣
 ٥١٤
 ٥١٥
 ٥١٦
 ٥١٧
 ٥١٨
 ٥١٩
 ٥٢٠
 ٥٢١
 ٥٢٢
 ٥٢٣
 ٥٢٤
 ٥٢٥
 ٥٢٦
 ٥٢٧
 ٥٢٨
 ٥٢٩

ق د ث م آل قو "ساز" ما و

[illegible]

10 ka le kiy 10 ka le "S2" -92- 28

Handwritten musical notation on a staff, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a melody line with various notes and rests. Above the staff, there are handwritten labels in Urdu: "ادغام" (Idgham), "وار" (War), and "ل" (Lam).

Handwritten musical notation on a five-line staff, showing a sequence of notes and rests.

4. Satır - Gücendim doğrusu küstüm bu hale

سُرقی قزجفار

بر غنچه یه بر خاره نگاه ایلدی ببل
 وردی ایکی اولدیغنه آه ایلدی ببل
 ماتم زلفین ایلدی کور و ب دور سیاهی
 بر آه ایله کلزاری سیاه ایلدی ببل

سُرقی قزجفار

فراق طله ایدر که آه و ناله
 قیی ایلدی نائل وصاله
 محقوقی آلمادی لهج قبل و قاله
 کوجندم طوغر و سی کوسدم بو حاله

Oldu gönülüm bir perinin aşık-ı avâresi

Kanûnî Nubar Ef.

سُرقی اولدی کوکلم بریزیک عاشق اواره سی قانونی نو بار افندی

نک دی پ بر لم گوڭ دی اول یورویجه

«ساز» سی ره

آ ق ش عا

ج دی یاقین

آه ی ره نظ

«ساز» سی ره

سا رخ ی له شع

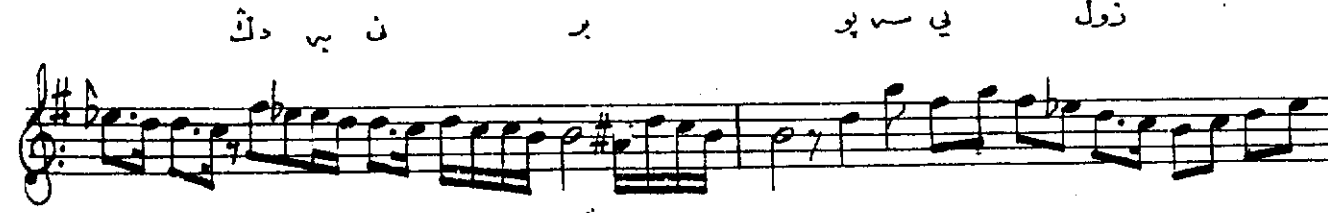
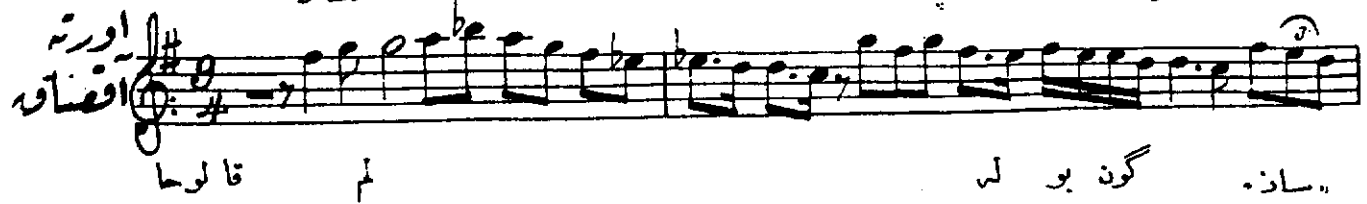
دا یور ق آ

ننه سی له ق بی تد ی رو

«ساز» سی ره

آزه نغمه

سۈڭۈچى قىزىغىنار گۈلدۈڭ اڭلىدىڭ بىر پىشاھال قالمىدى بۈگۈن كەڭ تەۋىق (مەلۇماتىزىمۇ ئاستا)



شرقی قزجفار

قانونی نو بار افندیك

اولدی کوکتم بریرینک عاشق آواره سی
 یاقدی کوکتم نظرده آه سئلده رخساره سی
 آرنیور داروی تدبیر ایله سینه یاره سی

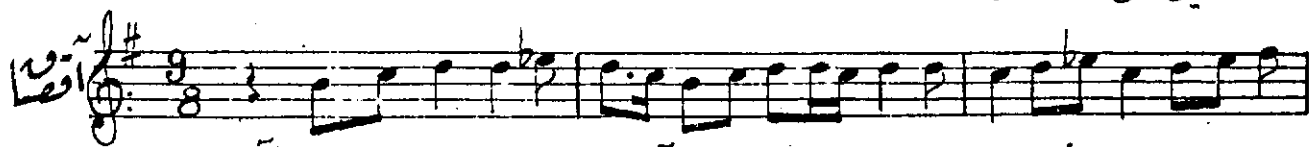
نقرات

یوقی بو عالمده سلیم در د عشقک چاره سی

Tambûri Ali Ef. Bir taraftan aşıkı derd-ü gam-ı yâr ağlatır

قزجفار شرقی بر طرفه عاشقی در د غم بار آغلا تیر

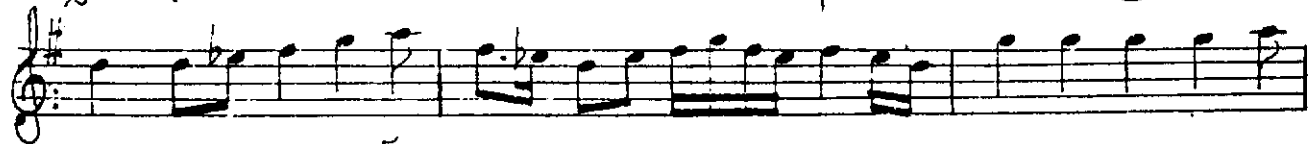
یار می غه دی در قی شی عا دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ



آغ دی وا هم نا عی وض دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ یار



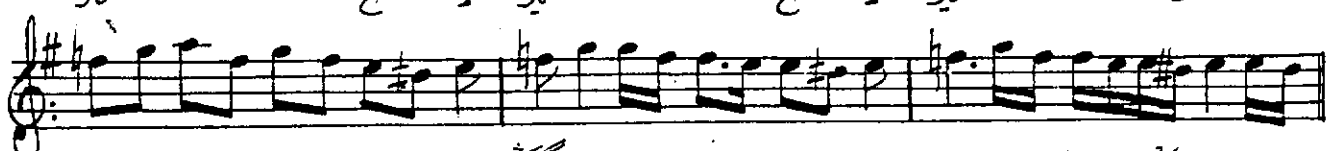
آغ دی وا هم نا عی وض دن دف طه بر



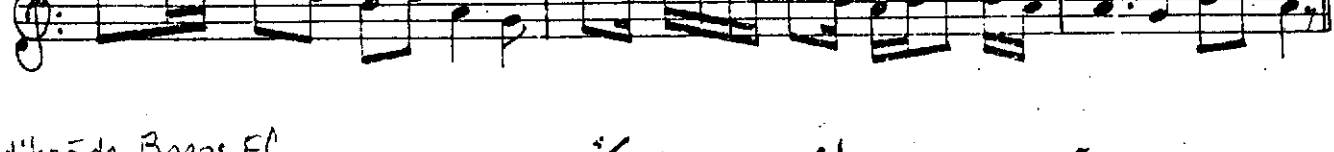
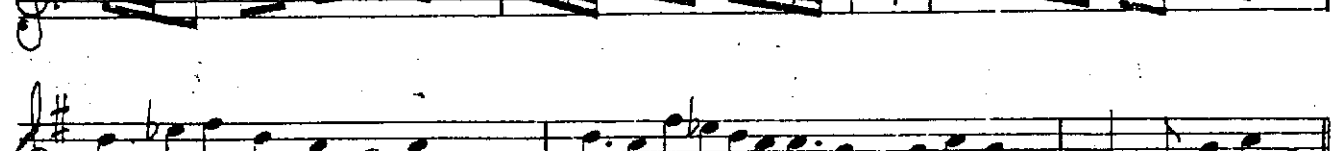
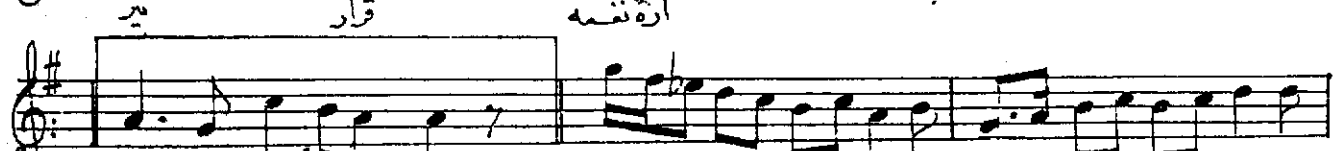
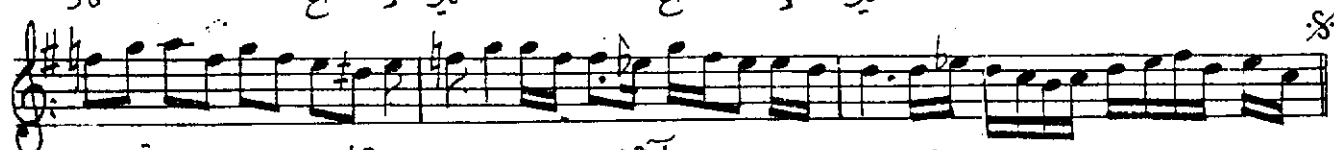
"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ یار



یَه سی تی بیج می لی گولا دا شتی مرسان

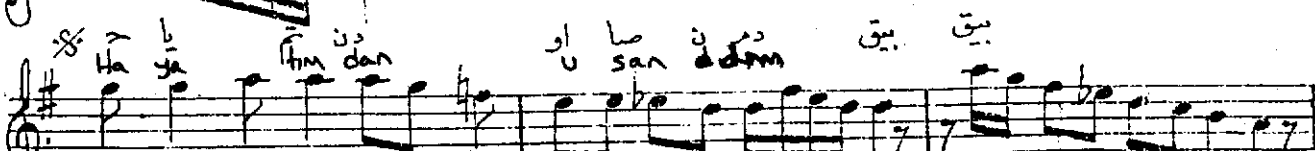
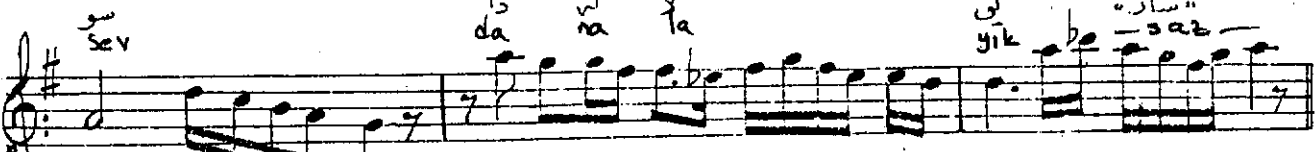
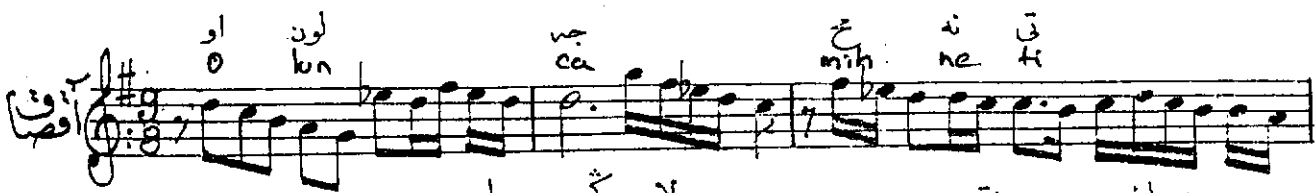


یَه سی تی بیج می لی گولا دا شتی مرسان



Asdikzade Bogas Ef
آسنیک نراده بغوصرافت

قرجفارسرقی اولنجی محنت سوداگره لایق



Olunca mihnet-i sevdāna lāyik

تق تک آردیم بیک تک تک

تق تک یاپ لردی دی گون می تا

دی تک ل ساز - sa ber ل دی ل

تق آردنقه ساز - sa یق تک

سرا فرجهار

آستیک زاده بغوس افندی
اولنجه منت سوداگر لایق
هیانت مدونه ساندیم بدم آرنق
دیر یاپ کریمی دلبر دیر یوق
هیانت مدونه ساندیم بدم آرنق

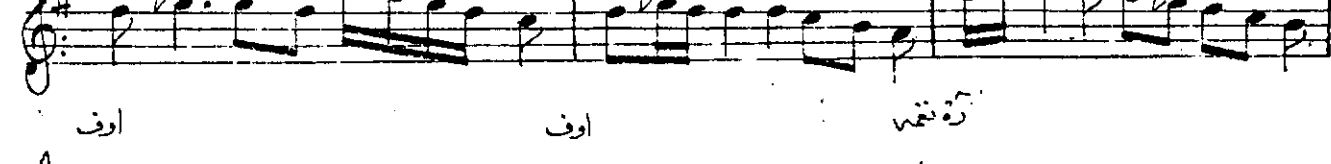
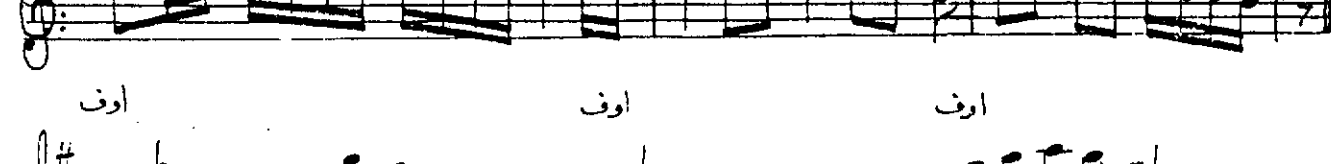
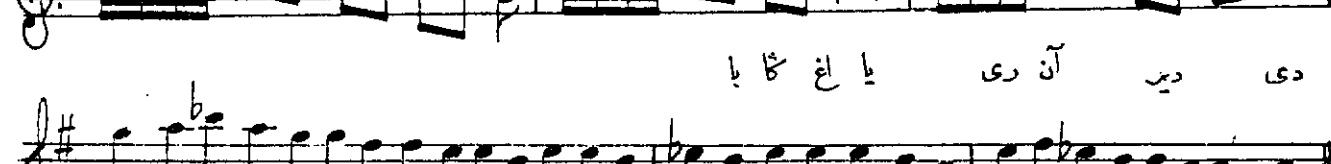
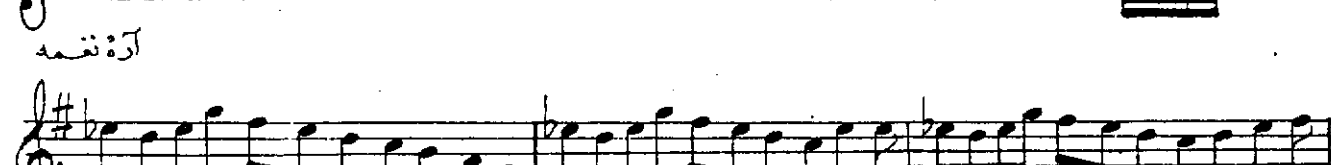
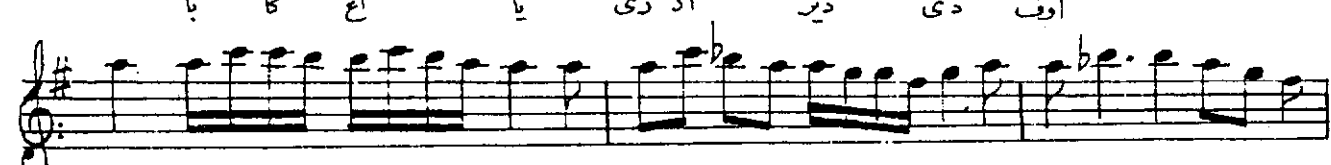
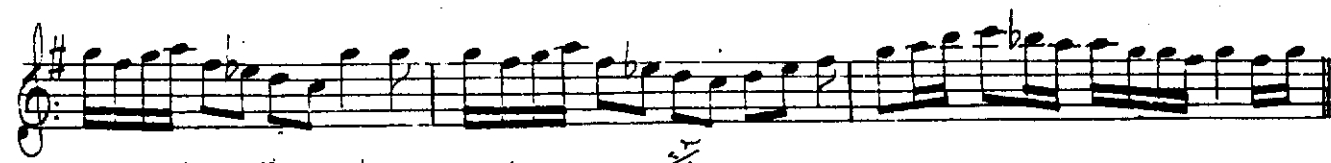
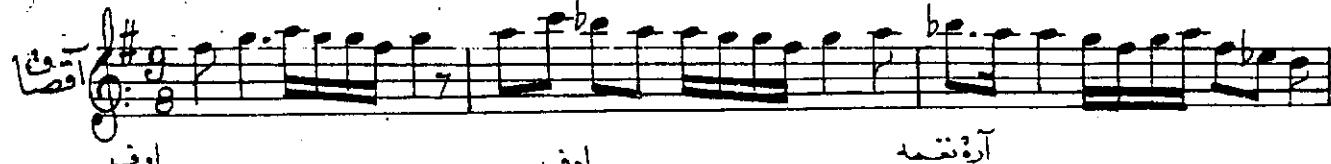
سرفی فرجهار

طنبوری علی افندی
بر طرفه عاشقی دردغم یار آغلانیر
بر طرفه وضع ناهموار اغیار آغلانیر
مسانه شیدا کوکلی بخت سیه کار آغلانیر
آغلانیر بار آغلانیر اغیار، امبا بال

Selânikli Ahmed Ef. Gönül beni usanderde
 سلائیکی احمد اقدی کوکل بنی و صا ندر دی

۴. فریغای شرقی

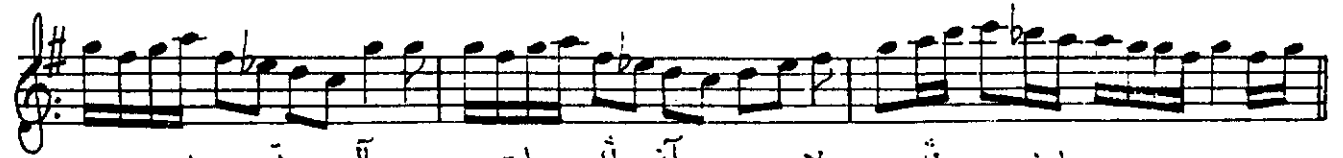
اوف دی دیر سا ناز بی به شکل گو



اوف دى دير يان او ده يا فى يه



اوف اوف آره نغمه



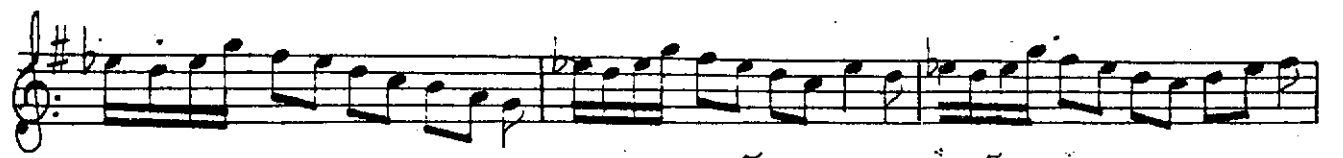
اوف دك لات آخ دك دات آل تر يه



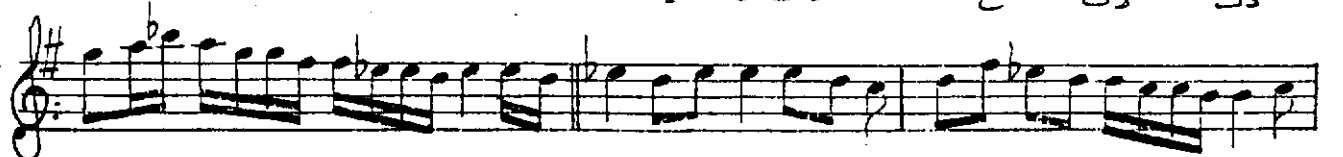
اوف اوف اوف



آره نغمه



اوف دك لات آخ دك دات آل تر يه



اوف اوف اوف



اوف اوف اوف



صوتك آره نغمه



اوف اوف اوف

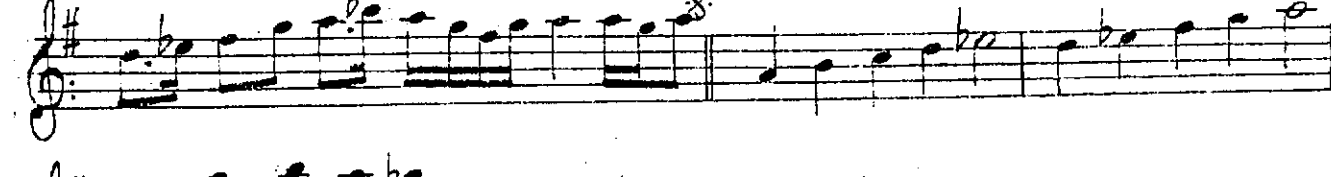
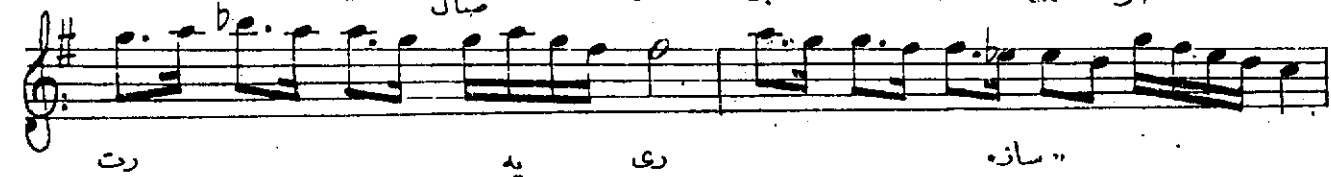
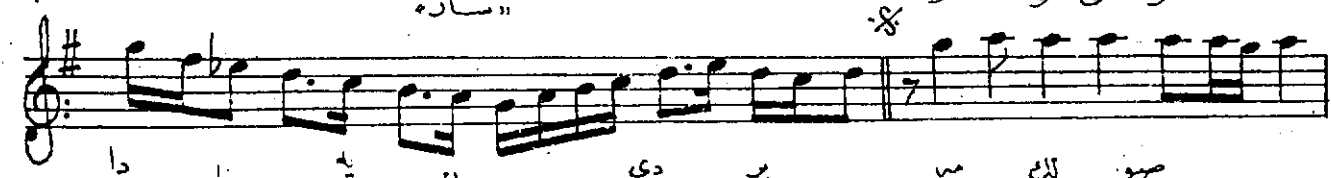
Selânikti. Ahmed Ef.

Çâresiz bir derde düştüm oldu aklım şensesi

سلانیکی احمد اف

چاره نبرد در دوشم

سرفی قریبغار ۴۲



سرفی قریبغار

سرفی قریبغار

چاره نبرد در دوشم اولدی عقیلم سیری
کو کلمی - حو دایه صالیدی بر ملک صورت یری
مشه دکدر سرد نازم طوت ده در مام کیری
سودی کو کلم بر کور و شسته کل ناز کندی

کو کل بنی او صاند یری
بکا اغیار ی آکدی یری
یکتی یاره او باند یری
یترا لاندک اغیلندک

Civan Ağa Elvermedi mi gayri dil ateslere yansun

۴۳ رزبغار الویر مدیحی غیری دل آتشله یانسور

آ دل دی غی می دی م ویر آل

آفتاب

نشان یان ده له سوت "ساز"

ضاقه دی لا جل دی چه خن ویر

"ساز" سون یان دا به قل

ضاقه دی لا جل دی چه خن ویر

"ساز" سون یان دا به قل

یان بر نه قا آل می دی بند بی کی ده هو لا

آل می دی یغ بی کی ده هو لا سون

قاد سون یان بر نه قا سوت

آره نغمه

Hacı Arif Bey

Gercî kuyamam iki gözüm iykuya kanısın

24

کرچه قییم اکی کوزلم و یقویه فانسون
زدرگو کی مار یا قی چی

حاجی عارف بک

آفتاب

امردلحه صب تا "ساز" سون قان یه قور اوئی

"ساز" سون یان دا ده سون اول دك یو ما

فا صهی بز * یان او وش مه آئی "ساز" سون

کشی دی له گز آج "ساز" سون نان دو نه تا

"ساز" سون یان او تم بخ "ساز" سون گرجه دی سون

آره نغمه قار سون

سرفی قره غار

کرچه قییم سودیم بکیم او یقویه فانسون
تا صبحه دك اما یورک اولسونده دایا نسون
ای مروتس او یانه بزم مفا تاز ده و نانسون
ایچ کوز لر بکشی سودیم بکیم بختیم او یانسون

سرفی قره غار

الوبره دیغی غیری دل آتله ده دایا نسون
دورغیخیر مهلا د قضا قلبه دایا نسون
لاهوره کبی بفرم آل قانه بو یانسون
برمالی کور سون ده او غداره او نانسون

Aşkı pınırın edemem nâle vâ ef

عسقی بنہاں ایہ ہم

۴۵ فریفتار

دہائی ہان بُنی قی عش

غان اف وولہ نا

د

بو سازنم
 در نان جاتی قمر
 سازنم
 گری ده دی هر سادو لا آغ
 سازنم بو در یان
 م دی ایت صبر چه گر
 گر ا دت صبری و بو در زان سوشی آ
 آرنم بو در سان آ دن صل و
 بو

Ali Bey
عالی بک مرہومک

Al-dun dil-i nā-şādum

آل دُن دِل نَاشادِی

فرہنگ

آہ می دی شا نا لی دی دُنک آل

آہ می دی شا نا لی دی دُنک آل

آہ می دی آ دُنک قار چی شق عا

مان دُنک می دی آ دُنک قار چی خوش سر

دافہ دم در قیل آہ می دی تا مع دافہ دم قیل

دُنک بہ ایت کوش آہ می دی تا مع

می دی یا فر دُنک بہ ایت کوش مان آہ می دی یا فر

آرہ نغمہ

سُرقی : عفتی بنواہ ایدہ ہم نالہ و افغاند ربو
نیجہ آہ ایتیمہ ہم فرقت جاناند ربو
اغلو رستم و سحر دیدہ کریاند ربو
کرچہ صبرایت دیہ ہم آتشہ سوزاند ربو
واراہہ صبرک اگر وصلدہ آساند ربو

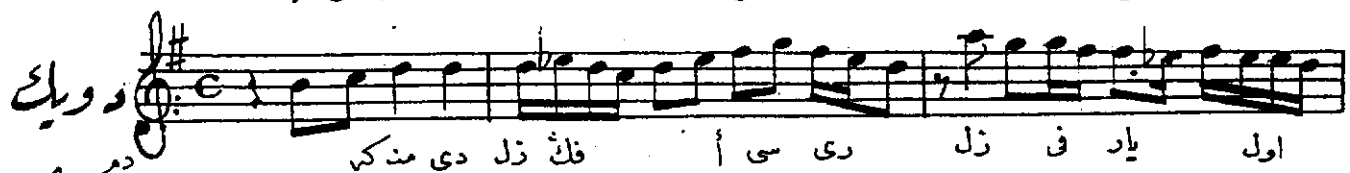
سُرقی : آل دُن دِل نَاشادِی
سرفوسہ بیقرار دُنک آدِی
قیلدہم فدا معنادِی
کوسہ ایتیمہ دُنک فریادِی

عودی آیت افندی

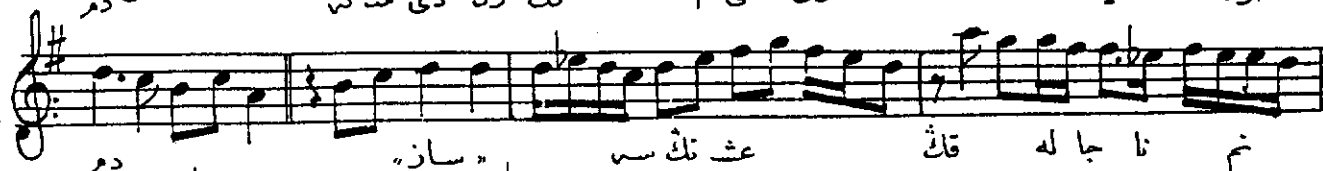
کند زلفک اسیری

فرغفار

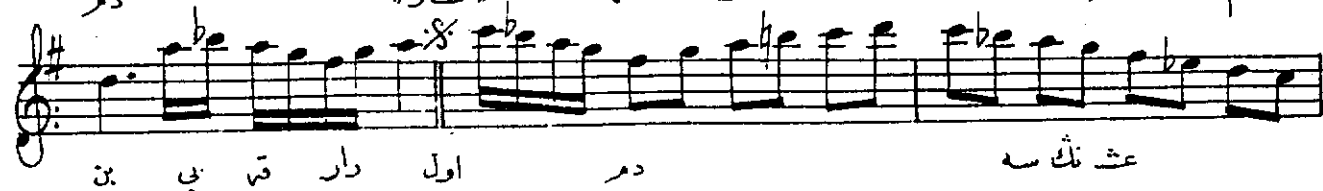
اول یار فی ذل دی سی ا فک ذل دی من که



اول یار فی ذل دی سی ا فک ذل دی من که



نم نا جا له فک عث نک سه



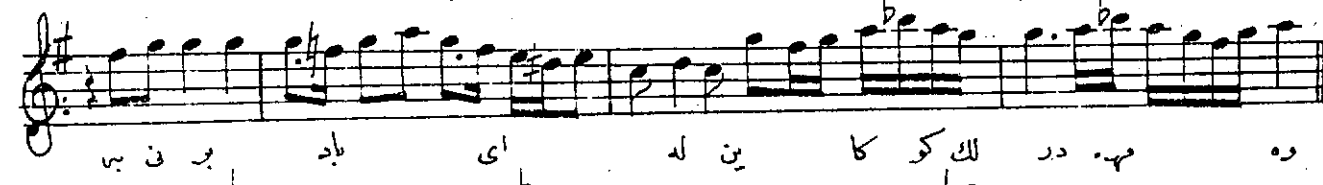
اول دار قه بی بن عث نک سه



در اول دار قه بی بن نم نا جا له فک



شم وه مته در لک کو کا یین له ای باد بر فی به



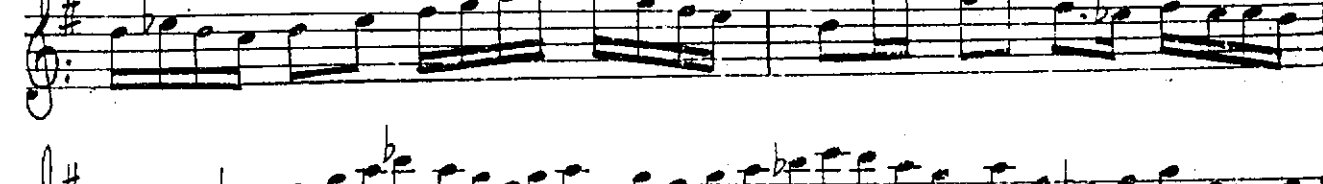
وه مه در لک کو کا یین له ای باد بر فی به



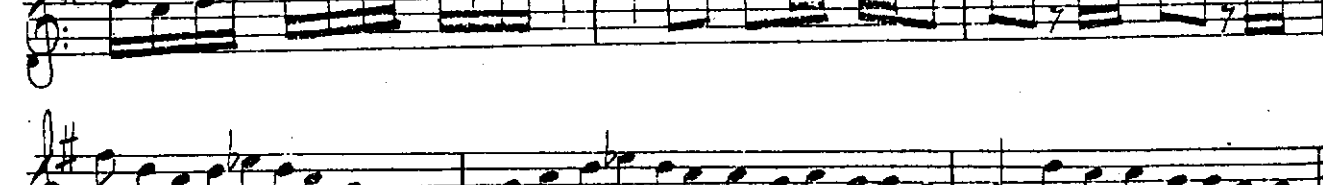
آره نعمت قار دور شم



شم



شم



شم



شم

Hacı Arif Bey
 حاجی عارف بیک مرحوم
 حو مبهر

Her subh u şāmım dāim safāda
 هر صبح و شامم دائم صفاء
 شام صبح

لقرصج و سامم و ائحم صفاره

۴۹ فریضہ شریف

حو مجب ہر

شا

1

2

فَاِذَا رَءَوْا سُلٰكًا

شاه کو تم بخ

«ساز» ده یا زی قر ذو

«ساز» ده عا قال فر پک رت عش می بز هر

«ساز» ده با سه کا بر قی سا به دور ملول

وان جی سون کل ل مان که سون چال

ده یا بی گو تا «ساز» ل

آز نغمه «ساز» ل مان آ سون گیت

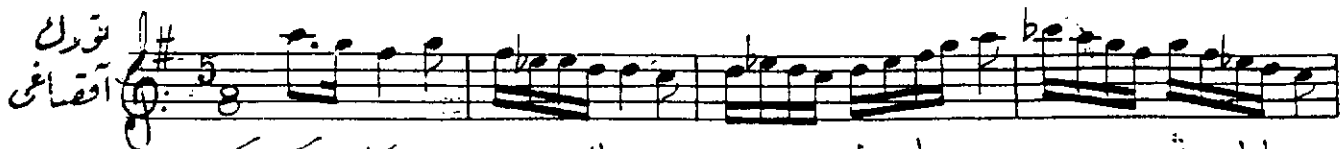
آز نغمه

Hacı Arif Bay

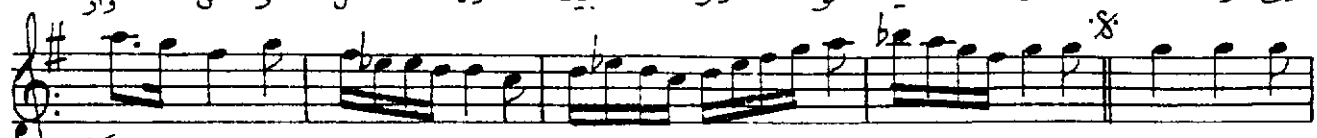
Varken gönüldə bin türlü yare

واری کویله بیک در لویاره حاجی عارف بیک

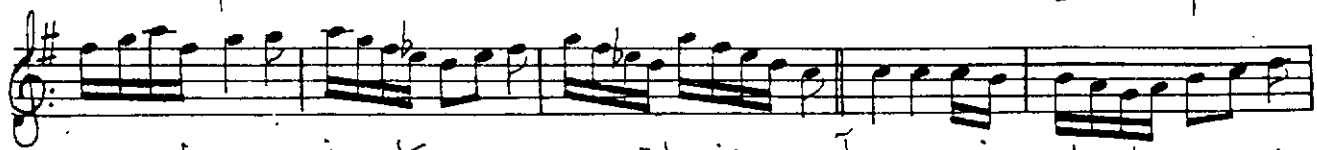
نه یا لو در بیک ده شکل کو کن وار



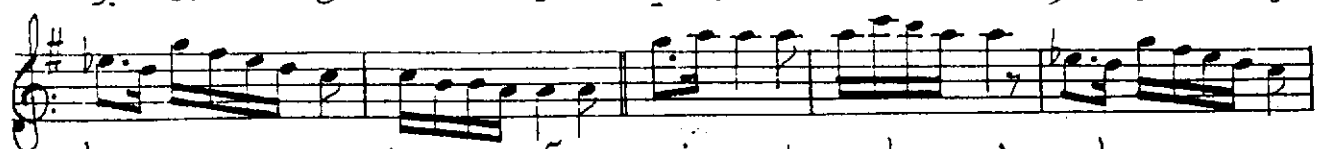
دی اول دوش



نه یا لو در بیک ده شکل کو کن وار



لم کوک دی اول دوش



نه ما ار ذو آر درمن ایت ده چا



نه چا نه ما ار ذو آر درمن ایت ده چا



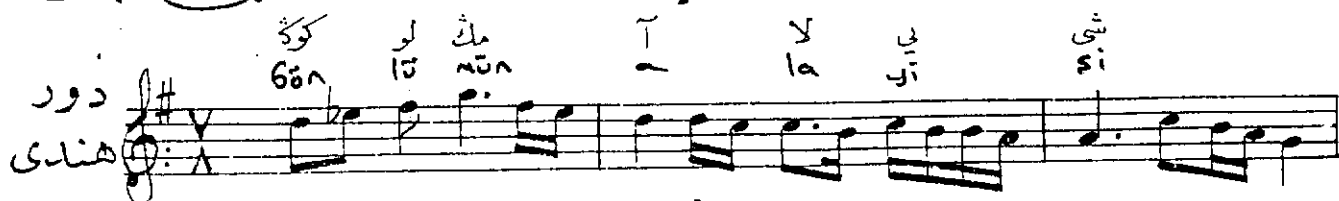
آر نه چا



Hacı Arif Bay

Gönlümün âlayış-i dünyâdan istîğnası var

کو کلمک آلاسه دنیا ده استفاسی وار حاجی عارف بیک



دور



دور

آرته نغمه



سُرقی

سُرقی

صبح و شامم دائم صفاده
 بختم نشاده ذو قهر ز باده
 صم بزم عشرت يك فوده العاده

درد و پشانی بر کاسه
 چالوده کمانگر کسود مواند
 تا کوی بار کینوده آماند

وار کیه کو کله بیک در لوباده
 دوسه اولدی کو کلم بر دلفکاره
 انجزد دم آرزو مانه چاره - نقرات کلا

Lantaa Hristo

Gektim cef qaym hayli zaman der

سُرقی قر جفار هیکدم بفا سن صیلی زماندر لا ونه جی خرستونا

چفتنه صوفیان

مان زه لی های سین فا جه تیم چک Gek tim ce fa sin hay li za man

مان زه لی های سین فا جه تیم چک dir tek tim ce fa sin hay li za man

آن بر جی آن در "ساز" - sa2 - Vaz liy گوزدن گوزدن گوزدن

آن بر جی آن در Vaz liy در چک le ge qen an cak bir an

هان نی دن گوز شخ اول سه دی شخ sim dir se ol fuh gōz den ni han

هان نی دن گوز شخ اول سه دی شخ dir b sim dir se ol fuh gōz den ni han

آره تقمه - Aranaqne - فار در dir - karar

سرفقہ جفا

سُرفی و زہفہ

کوکلو مک آلابیہ دنیا یہ استغناسی وار

طالع ناساز اید لہر خطہ بیک غوغاسی وار

خود را به عشق میزد آهنگ شور افرازی دار

سرور بر شرف قیامت قائمك سورداسی وار

ہیکدم جفاس فیلی زعاند۔

وصلیہ کیں آنجنو پر آندے۔

محمدی ایسہ اول شوخ کوزہ دہ نہا نذر

نقرات : ایفگا

İdris Galip B.

Bilmem ki safâ nepe bu ömrün neresinde

سرفیضہ

سایم کہ صفا و نشہ ہو عک

عوری غالب ہے

عمر بو محمد انشا فا صر مم بیل

نورک افغانی

ساز ده ساز ده

راز بی ری

کل کوه سه دول شا

ساز ده ساز ده

مل حه ته ده

ساز ده ساز ده

آره نقمه

Selâmkî Ahmed Ef

Sana vâdî bir sözüm

سلانکی احمد افندی

سنا وادیر بر سوزم

شرفی زیمغار ۵۴

آه ل آه

در

آه زرسوب

له

آه گیم

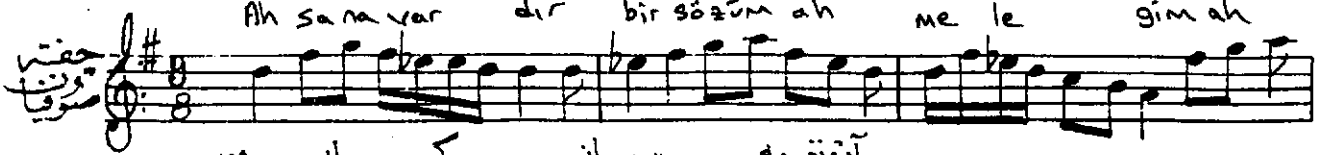
Ah sana var

dir

bir sözüm ah

me le

gim ah



آه ل آه

کم

ساز

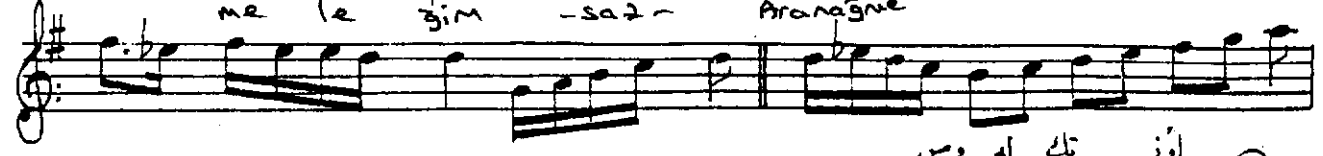
آه نغمه

me le

gim

-saz-

Arana gne



آه ل آه

تک

لوس

آه

آه

Vus la

tin



آه

لوس

زیم

آه

آه

له

آه

گیم

آه

له

گیم

آه

له

گیم

آه

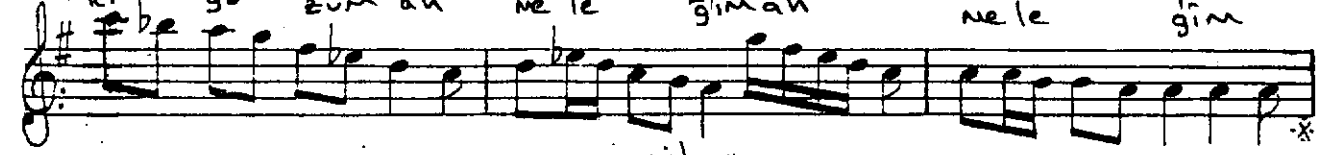
له

گیم

آه

له

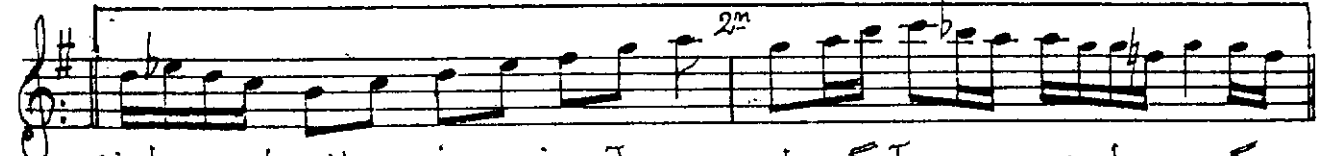
گیم



ساز



2m



آه

لوس

تک

لوس

آه

ساز

سوزم

آه

له

گیم

آه

له

گیم

آه

له

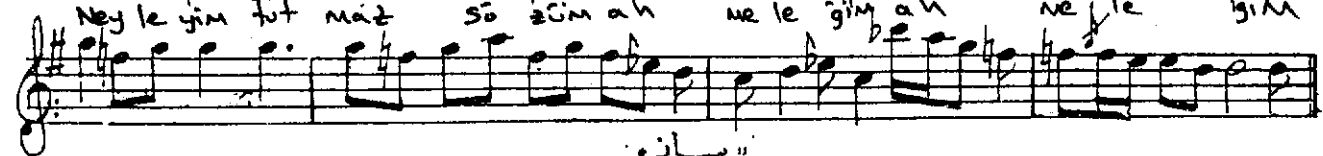
گیم

آه

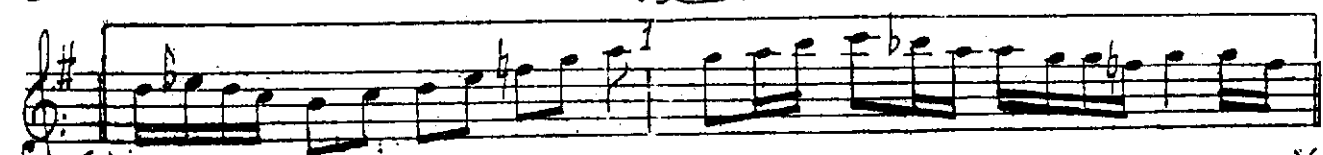
له

گیم

آه



ساز



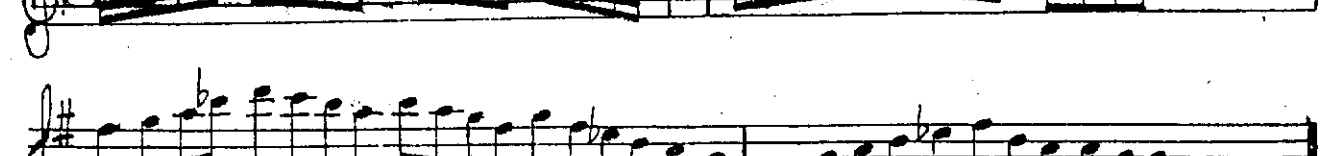
ساز



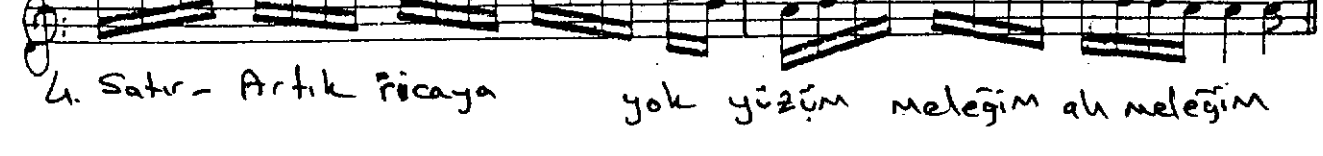
ساز



ساز



ساز



ساز

4. Sahr - Artık rüçaya

yok yüzüm melegim ah melegim

سُرقی قزجفار

بلیغم که صفوانش بر عمرک شه سنده
شاد اولسه کوکل باری بر از صوک نغنده
ماله الم یاره نخل لقونده
شاد اولسه کوکل باری بر از صوک نغنده

سُرقی قزجفار

سکا وار در بر سوزم ملکم آه ملکم
وصلتک اوز لرگوزم " "
نیلیم طونماز سوزم ملکم آه ملکم
آرتور جایه برود بوزم " "

Civan Ağa

جهان افغانک

چفت نهوئیان
یال

Yalvarırım oturmaz

مالیواریرم اوتورماز

سُرقی

دردی وا یال مان آ مان آ مان طود او دم دی وا
آ مان آ مان دور تک در ماز یا مان آ مان آ مان طود او
لم حانم بی سازه مان دور تک در ماز یا مان
آ مان آ مان صود هیچ «لم حانم بی مان آ مان» صود هیچ
در ماز یا مان آ مان دور تک در ماز یا آ مان
(آزه نغمه) ساز مان دور تک
آزه نغمه

معنى بكاء بقا سزك كوه نمانه
ني آ مه دن مح

ما زه کل غلچا بود بچه سازه نه
ما زه کل غلچا بود بچه سازه نه
ها به دن مه ایر نه فی زاح می د
ری نا ده راق بی سازه نه فی زاح می د
چیل آ له بو بی فی
چیل آ کل یا دن بو فی فا
آره نشسته

سُرفی و زنجار

بالوار بریم اولور ما: آماه آمان
 باراما زور تک دور ما " "
 بنیمالم قیج سور ما: آماه آمان
 باراما زور تک دور ما " "

بیان عربابه سُرفی

بقا سزمنك ! كره نه آنیكه
 بكنر بریماغلك كل زمانه
 ایرمه دمه بھارك دم خزانه
 براوه نازكی بیله آمیل - فانی بردیا كل آمیل صامیل

A gözüm bakma hevâî sözüne

سُرفی آکوزم باقمه لھوای سوزینه

تاتلوس ایف. (Tatlos Ef.)

آق صاق (Ağ Saq) / نا هـ و ا (na he va)

نه زو سو (ne zü se) / آه (ah)

دل (dîl) / لیری با (Ba yı lîr)

وی (vi) / ما سوار (o se ma)

آه (ah) / گه زو گر (ge zü ne)

کول (göl) / مان زه لی (ma na ze li)

آه (ah) / گه زو یو (ge zü yu)

آره نغمه (Ara Neme)

1 2

Mahmud Celâleddîn Râzî

Vah me'yûs-i vîsâlündir gönül

محمود جلال الدین راز

واه مأیوس وصالکد کوکل

شرف

۵۸



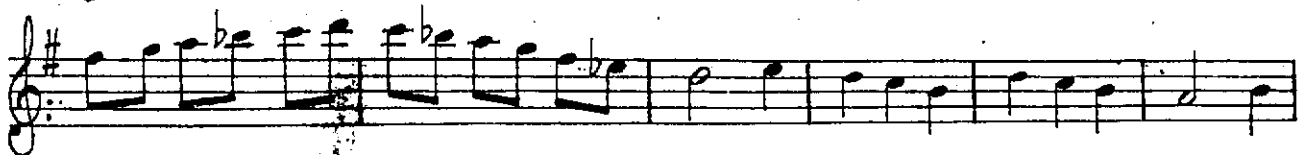
آه شکل گو در لک



مادی شم * سازه شکل گو



نو



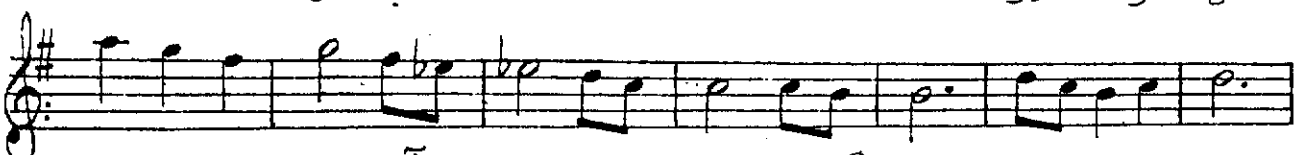
آه شکل گو در



شکل سازه شکل سازه



شکل گو در لک



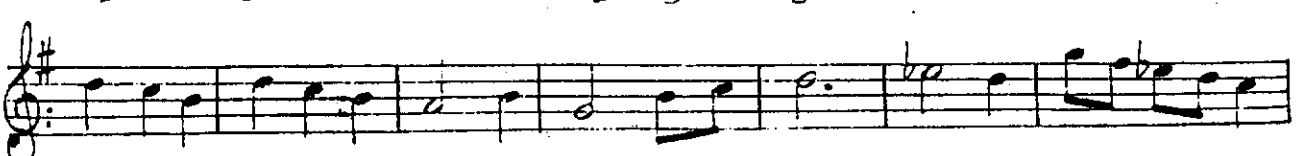
آه گو سازه



آه هی آ



شکل گو دیر



لک خا



سُرق

سُرق

وایه ما بوس وصالکد رکوکل - آه کوکل
 شمدی ما نوس جیالکد رکوکل
 ببل باغ جبالکد رکوکل
 آه بر آسغه فالکد رکوکل

آکوزم باقمه صوابی یوزینه
 بایلیبدل اوسماوی کوزیکه
 باقاماز فیل زماہ کل یوزینه
 بایلیبدل اوسماوی کوزیکه

برخوش نکلم ابرا و آفت جیتدینیک
 بیمده فندینیک

Bir men sen
 Bir hoş te kel lüm ay ter
 آه او ای کل ته خوش بر
 جیفنه

fet
 ter
 pi ter
 "saz"
 -saz-

Pek tat lı söy ler et se de luk
 net
 ter
 pi ter
 "saz"
 -saz-

Fındık lı zev kin et bni se ben
 "saz"
 -saz-

Bir hoş tekellüm eyler o âfet çitir çitir

ذر zer مس آزار o mesb تی تی naz.

فین دیک لی zer می آیت قن kin et mi شه se کاف کاف

ذر zer مس آزار o mesb تی تی naz.

آغ آغ زن زن طر طر زی زی صا صا تی تی عا عا

رت ret تیرچی tır می می تیر tır

آه نغمه

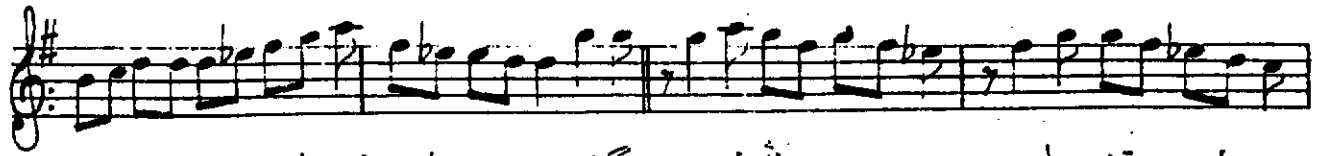
سرفی فیصه بخش جان اکیسه عالمه لا و طبعی فرستونه

رین شی مه له عا کن ن جا شی بخ ضی فی -antacı Hristo

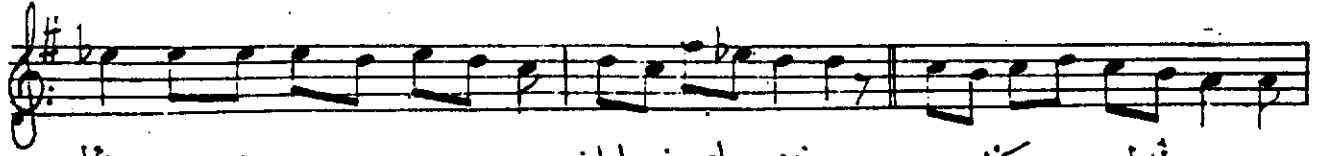
کن ن جا شی بخ ضی فی رک لر سوز

Feyz-bahş-i cān iken āleme pīr-in sözlerin

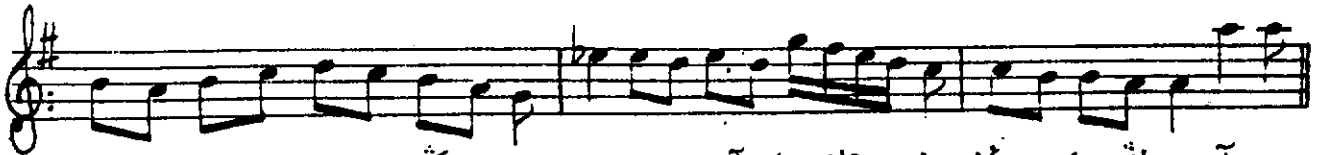
دوردو ئۇل لى قش با بر آه دك لى سوز دىن شى مەلە عا



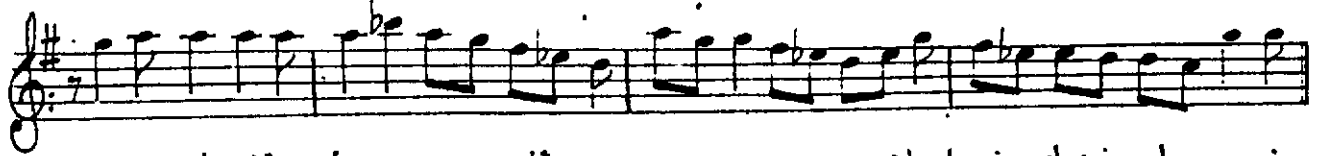
لى قش با بر دك لى گوز غىن باى غىن باى نى سا ان



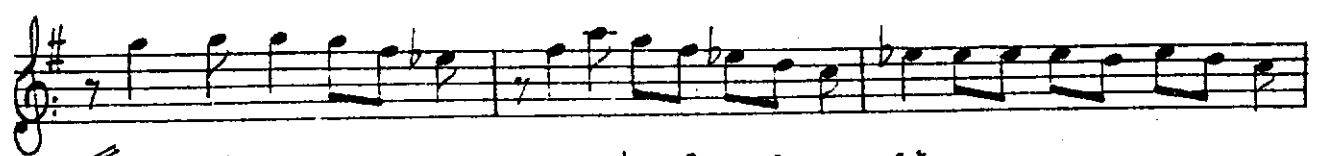
دك لى كوز غىن باى نى سا ان دوردو ئۇل



آه دك لى ئوز لى قان با آن بر گىيى دو لى در دىم



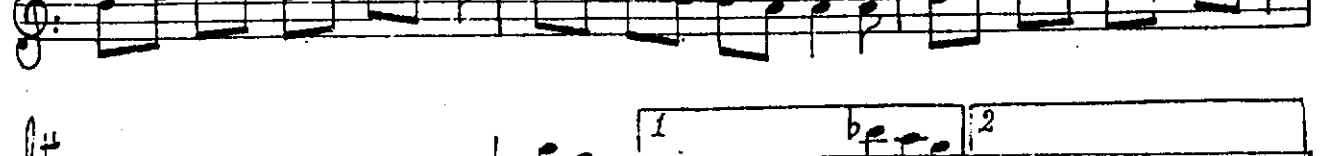
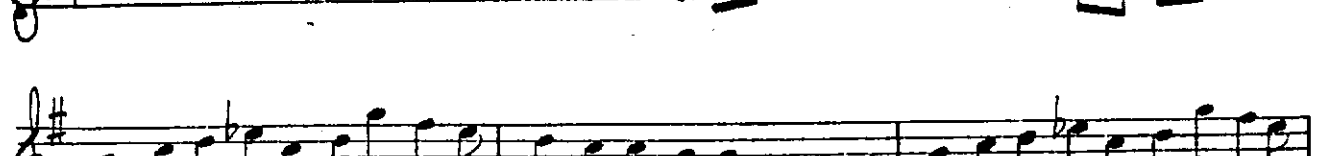
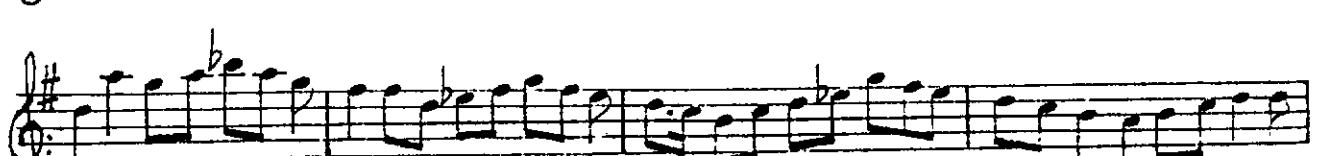
غىن باى غىن باى نى سا ان دوردو ئۇل لى قش با بر



دوردو ئۇل لى قش با بر دىن لى گوز



آه نغمه دك لى گوز غىن باى نى سا ان



سرف

برفوسه نظم ایرا و لاف ت هیتیر
 يك طاعی سولرا بته ده لكنت هیتیر
 فندقی زوقه ایتسه بگز اوست فاند
 آغزند. مرز صحت عشف هیتیر

شرق

فیض بخشہ ہوا کہ ائمہ عالمہ سیر بہ سوز لک
بر با قبیلہ اولد و و انسانا با بغیہ کوز لک
محوایہ لر و یگہ بر آتہ با قائلہ اوز لر سیرہ
بر با قبیلہ اولدیر انسانا با بغیہ کوز لک

شرق

لہذا زمانہ پراولو رمی

قانونی آرٹیکل افندی

Kānūnī Artaki
Candan

هم گان ریز خون ای می کور او بر مان زه هر
Her za man bir o lur mu ey hun rīz ni ga him

دوبل

Her za man bir o lur mu ey hun ri z ni ga him - se -
 هر زان مان بیر او لور مو ای می خون ری ز نی گا هم - سه -

Sen a bi ci Ma i sen ba na a cir Al la him

م لا ال جید آ شفا ماستی ن مازجی آ سن
 Ma la al jid a shfa masti n mazi ji a sen
 زان سوشتی ته آ ای له سوی
 Zān sooshi te a i leh su i

م ناگو در نه زان سو شتی ت ای له سوی
 ne dir gū na him zān sū shē tē āi le sūy

سن آ سی ماز ی سن با نا آ سیر آل ب هیم
 Sen a ci maz i sen ba na a cir Al b him

آه نه م لا آل جید آ شکا با شکی ما ز جی آ سن
Sen a ci mezi sen ba na a cir Al la him

Her zaman bir şer mü ey humrîz-nigâhım

Merdivenden indim
annem dymadan

مردیوهن دینه بندم آنه

تورکو Tütkü

۶۳

Mer di ven den in dim an nem duy na

dan dan Sağ ya nin dan

Sol ya ni na den me den a man a man

e da lım be nım - saz - bu gang lik te

ne aıl du güm bil me dim

dim 2 bağ de zi ra ki da ki ca zi da dağ da

ka ra göz kü yar dan ay ri la me dim a man

e da lım be nım ARANAMESI



شرق

نورکو

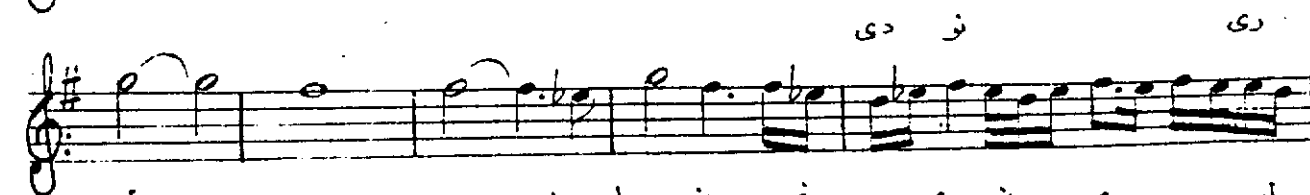
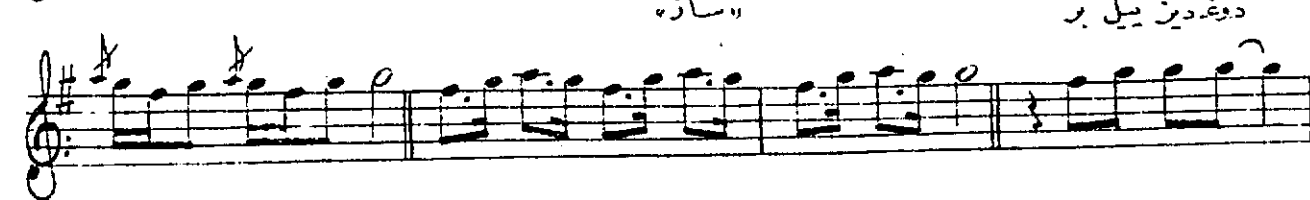
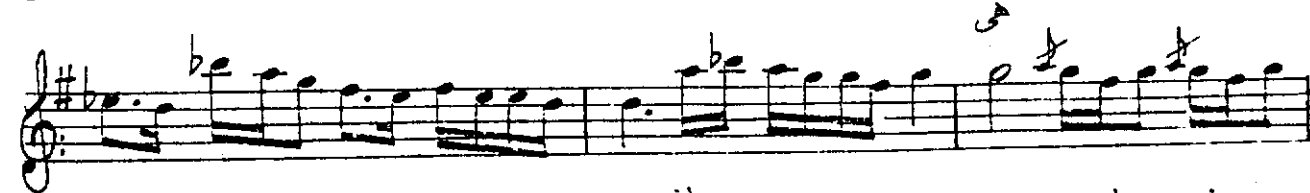
هر زمانه بر اولور می ای غوز بر نکا هم
 سو آیمیا زایه ک بکا آیمیا اللهم
 سویده ای آنسه سوزانه نه در کنا هم
 سو آیمیا زایه ک بکا آیمیا اللهم

مرد یوه نه نه ایندم آنسه دو بجا دک
 صلاخ بانه نه صول یانه دو نمک
 بو کیمیکده نه اولدغیم بلیمدم
 اوزومی باغده کرازی غنچه قاز کونیا یار دیریمدم

بریلیدیز دوعدی نورایله

آدنه نغمه

Bir yıldız doğdu nâr ile



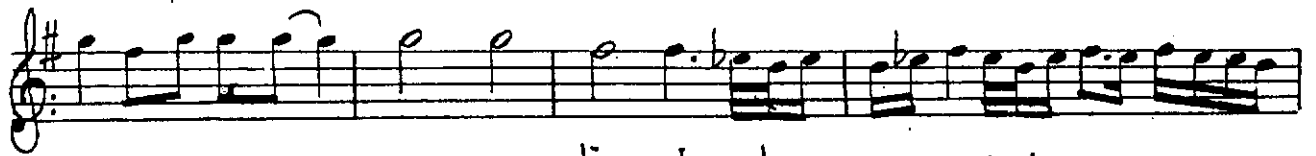
ری نا دی یاق می له عا آه



ند لم اسکل باشه کآده نغمه کل



دی وار لم قار یا او ری



له یق یار او دی وار لم قار له



دین ییل ی ما دیز ییل ری عا آه



دیز ییل ری عا کل نم لا آه



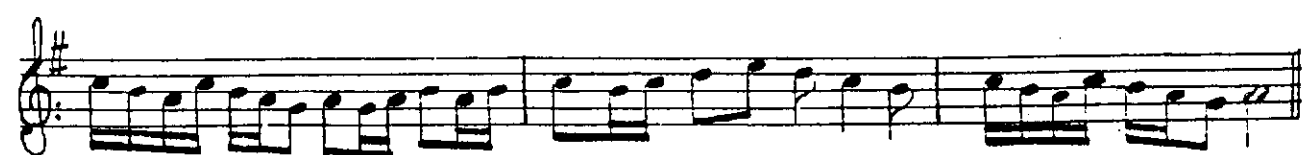
وان کر سون اول لم قان دین ییل ی ما



دین ییل ز دو بان قی



صوت آه نغمه



بنی بیکانه می صاندک

Beni bi gâne mi sanduk

بی بی نه خیم جا آ دك مہان می نه کا بی بی نه

صان او تیز دن بن یه فی "سان" دك صان می نه کا
 خیم جا آ دك صان او تیز دن بن یه فی خیم جا آ دك
 "سان" وای
 بن یه فی خیم جا آ دك قان می ده یا اغ جبهه
 صان او تیز دن بن یه فی خیم جا آ دك صان او تیز دن
 وای خیم جا آ دك
 آره نغمه
 وای خیم جا آ دك

نور کو

بریلیدیز د و غدی نور یه

عالمی یاقدی نار یه

قولیم واردی او بار یه

آه صاری ییلیدیز ماوی ییلیدیز... الخ

سرفی

بنی بیکانه می صاندک

یه بند نه تیز او صاندک

عجبا غیاره می قاندک

یه بند نه تیز او صاندک

67
 ۶۷
 سرفی
 کولکیم فیلی زمانه
 Hacı Arif B. Gönlümün hayli zaman öge perişanlığı var
 حاجی عارف بک
 دی په که تۆز مان زه لی خای مک لو کوڭ

مورینه

خیر شی ته آ مک نه سی «ساز» وار غی لی شان
 «ساز» وار غی لی زان سو له فی مان
 سی صبر غصه نک ده نت بخ لی دی «ساز» وار
 مک می چش «ساز» وار غی لی زان های
 غی لی یان گر نه بی دن لک فیه دی دو
 آه نغمه «ساز» وار «ساز» وار
 1 2 *
 *
 *

فرهنگ سرفی

کولکیم فیلی زمانه اوز که بیر یسا غلی وار
 بهینه مک آتسه خرما به ایله سوزا غلی وار
 دل منحت زده نک غصه سی میرا غلی وار
 حشیمک دور فلکده نه یه کر ما غلی وار

Ta' yac-ef

Hatıram rahatsız etmeyeceğini

مستوفی مدنیوسک

خاطرہ ہم اختیار بنی

۶۸ شرقی

نی سے سے مزیت سز خت را رم طی خا
ne se se mez et siz hat ra ram ha ti

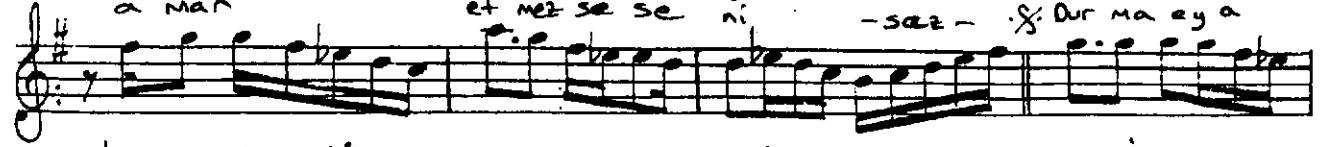
Tile
a man



Til
a man

سہ سہ سہ سہ
ef me2 se se

آی مہ دور "سان" -sae- .% Dur ma e y a



می را

نی بہ دور
میں صاف

مان آ

٢٤٥



نہ دور توں آہ

ذا کا مل بن
Bensana 2a



ایت دا فہ

خاتمه

Tilman

مان آ

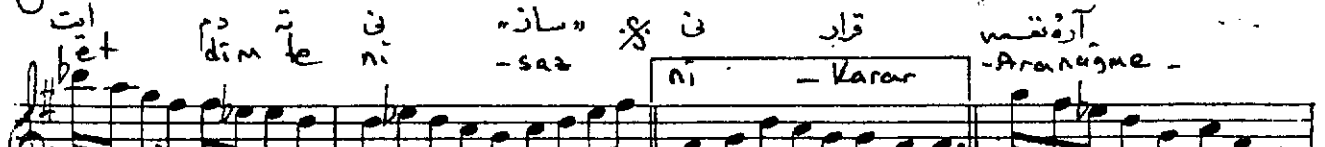


نی دین ات
nē dīn āt

« ساز »
- ۵۵۲

قرار

آرژانتین
Argentina



سرنگلی احمد افندی

کونجہ بہہ سخی ای ماہ

شرقی

Selânikli Ahmed Ef.

چند روز کو

فی سہ ماہی

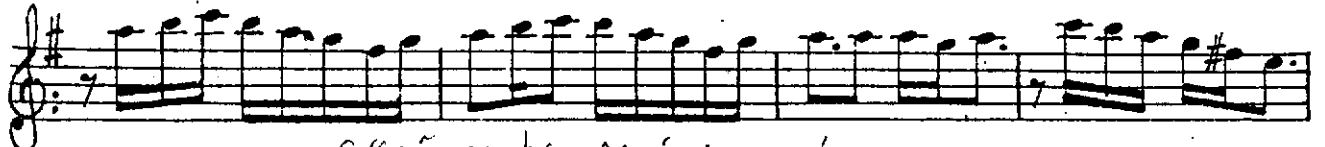
ای

15



1

“ 31-11-11 ”

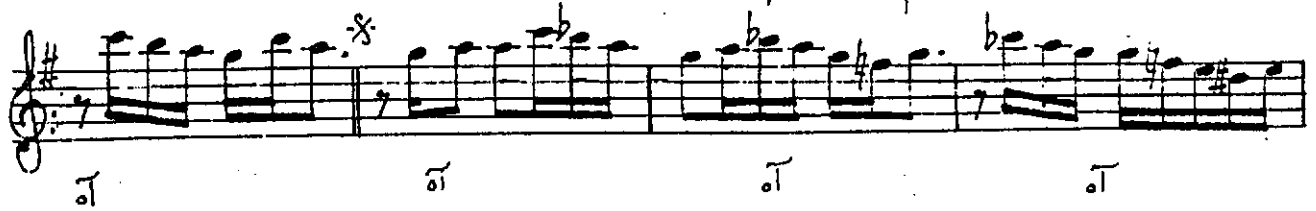


Görünce her seni ayırmak

« ساز »

در شادری پی

آه لم ها نم به



« ساز »

در شادری پی

لم ها نم به



« ساز »

دی خای تر یی



هو

وآه

« ساز »



سُرقی

کورنجیه به سنی ای ماه
 یریشاند رنجم عالم آه
 یرغیزی بو آه و واه
 یریشاند اولدی عالم آه

سُرقی

خاطرده مرامنزا بیتنه سن
 دورم ای آرام جانه تولد رنج
 به سکاذا فدا ایتیم تح
 دورم ای آرام جانه تولد رنج

Elim deyken senin gül-pembe destün

ستونی لاوله می فرستون

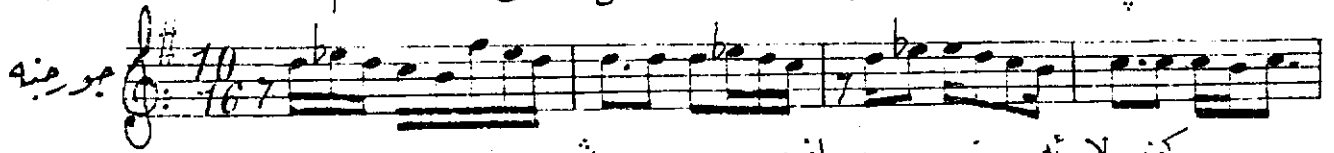
المده یکمه سنک کل ینبه دستک

سُرقی

Lantacı Hristo

کن ی ده لم

کل نک سه پن



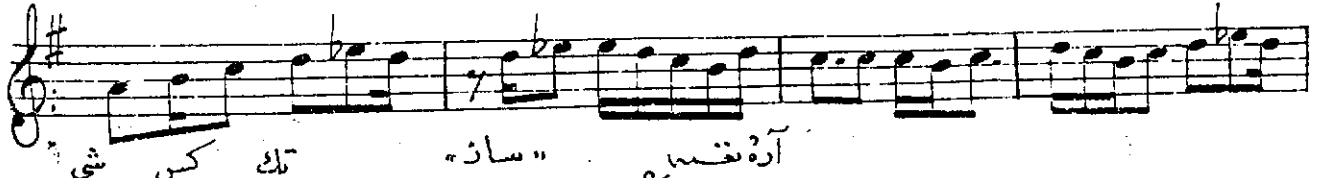
پن کل نک سه کوز لاته "ساز" نک دس به



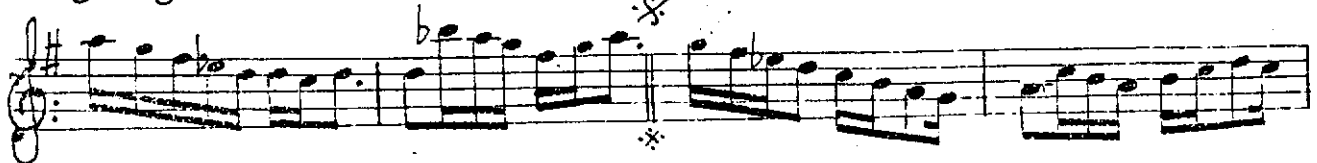
سون ییل با "ساز" نک می



دل دن سنه ده نک



آره نقسه "ساز" نک کس شی



(Muallim)
Necati Bey

Ol hilâl-ı brâ gamıyla sîneyi meşhûn eder

نجاتی بک

اول هلال ابرو غمیلہ سینہ

۷۱ سرفی

Sheet music for the song "Ol hilâl-ı brâ gamıyla sîneyi meşhûn eder" by Necati Bey. The music is written in staff notation with lyrics in Persian and Turkish. The lyrics are:

مش بی نه می غیاب
ne zi meş ga miy le
ریت حس کنی اش
ret has kni ash
بختی می کنی حال
bey mi kni hal
خون در تی
hun der ti
اف لود بو دن
ef lûd bu den
زور در تی
zur der ti
مفنه تی کج ده سر ب
me fne ti ke j de ser b
تون در تی
tun der ti
آرد نقشه

سرفی

اول هلال ابرو غمیلہ سینہ می شود ایدر
مولوی غیب اولہ کی باشد بولور افرود ایدر
اسک حسرت دیکر بایمی محبوبہ ایدر
عالمی لوح البصر دہ منہ مفتوحہ ایدر

بید فکر وصالی عاشقی محبوبہ ایدر
5. Satır = Leyle-i fikr-i visalî aşıkı dilhan eder

Hacı Arif Bey Bu yosmalık geyer bu qış değısır

۷۲ سرقی بو یوسمه لوی کیر بو یاغ دکیسیر
ما معارفیک شیر کی ده چاغ بو چر گه لقی ما یوس بو قش قوتی

شیر کی ده چاغ بو چر گه لقی ما یوس بو قش قوتی
ما یوس بو چر گه لقی ما یوس بو قش قوتی
ما یوس بو چر گه لقی ما یوس بو قش قوتی
ما یوس بو چر گه لقی ما یوس بو قش قوتی
ما یوس بو چر گه لقی ما یوس بو قش قوتی
ما یوس بو چر گه لقی ما یوس بو قش قوتی
ما یوس بو چر گه لقی ما یوس بو قش قوتی
ما یوس بو چر گه لقی ما یوس بو قش قوتی
ما یوس بو چر گه لقی ما یوس بو قش قوتی
ما یوس بو چر گه لقی ما یوس بو قش قوتی

قرع غار سرقی: بو یوسمه لوی کیر یاغ دکیسیر
کل فیکرک مو لوز فیکرک بو کلبیر
سوز یقه ایسانا نه او باه بولور نماز
سلا ده کوره کلبیر باقانه بولور نماز

کوجہ لکھوالری

۷۳

آرہنقہ

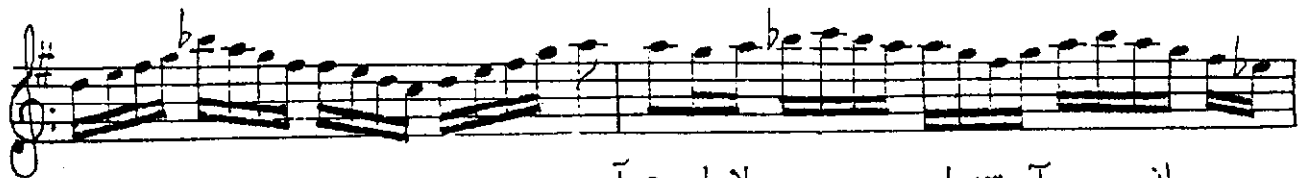
Köçek Havaları



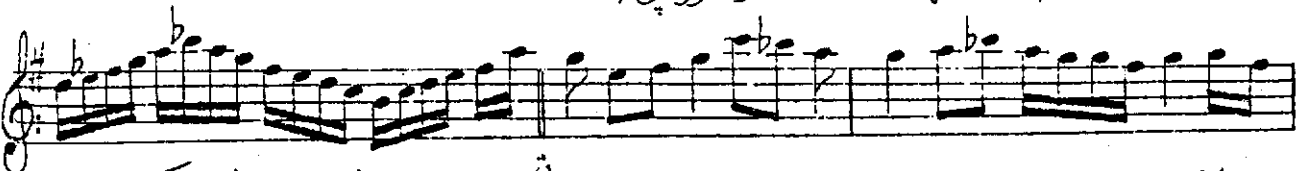
هی لر طایغ لور او شن مان آ لم کج جه ک او عداد به ایلک



(سازنقہ) مان آ مان آ ilk bahar olunca leylin

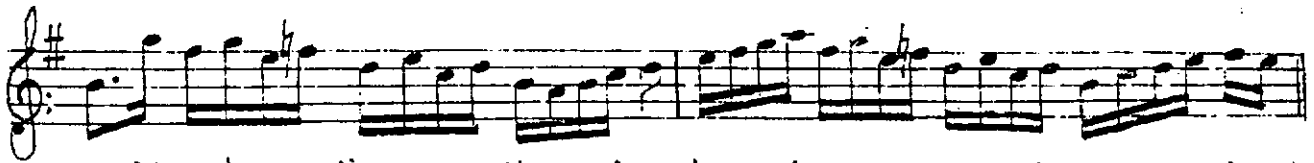


مان آ سی ل لا لورچی آ

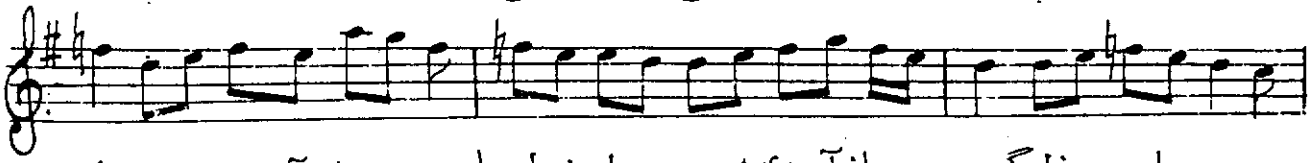


آ هی رتک سا حی ذل کو





ارشن رو پک لر باغ لر باغ ده قن را اط



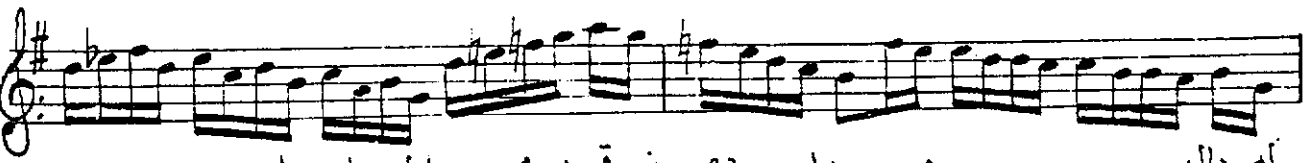
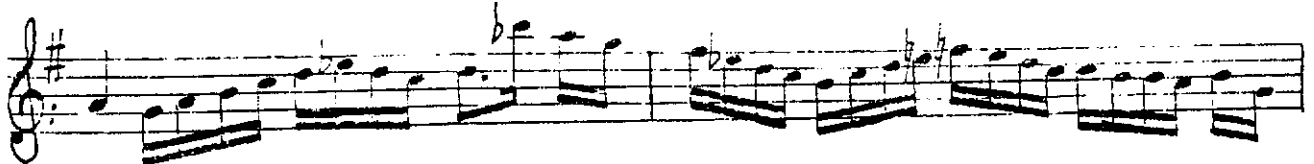
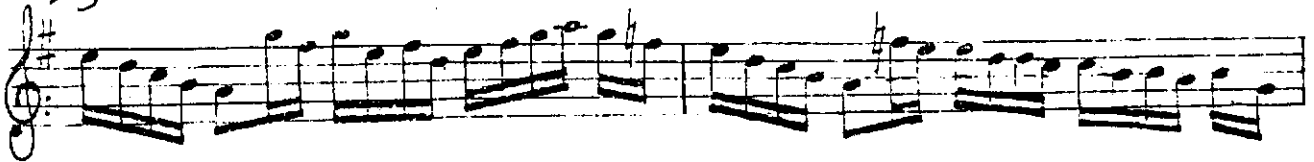
ما ح زل گو مان آ ربه دل نوری صا مان آ مان ا نور



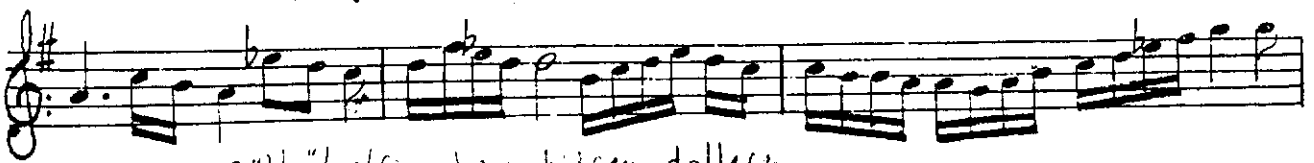
آرۋ نغمه دژ



Karigar 96



که دال سه ییل ده نه قو سه اول بی بی

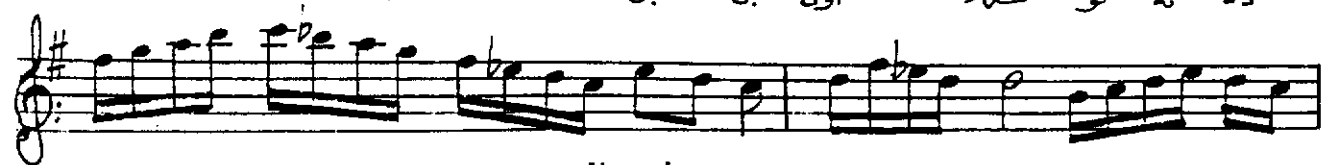


pülbül olsam konabilsam dallar

ده

اول بل بل

ده نه سو سه



بیل

سه

ده له دال

قان آ



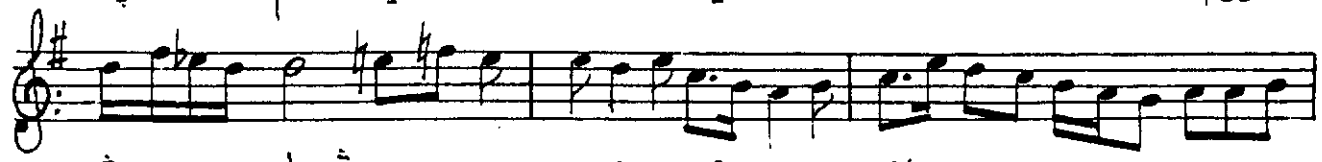
چت

م

شی یا

ده له سید دی دون

قان آ



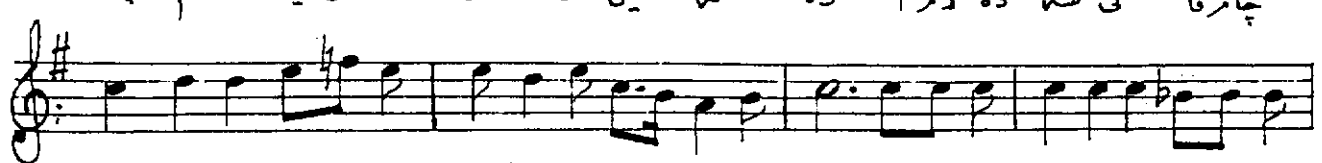
چت

م

شی یا

ده له سید دی دون

چارقا فی سه ده لار آ



بت غر

ده له ایل

مها ان



فد

کل

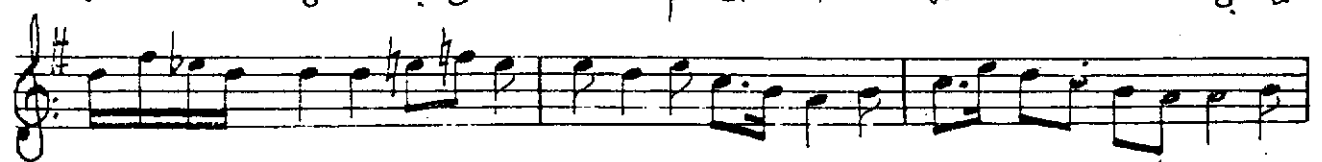
هی به

فلا

ما ان لم

فد

ما بن



لم ی

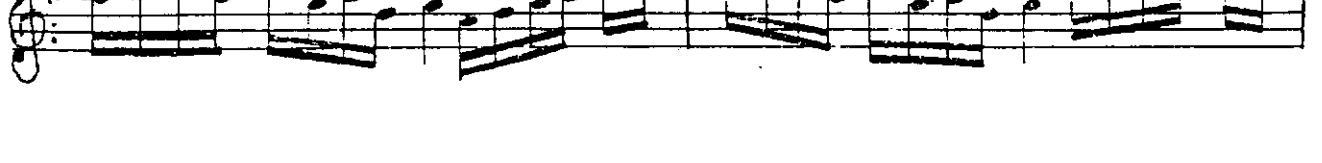
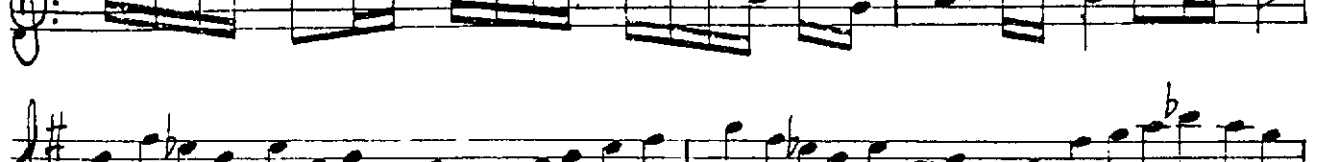
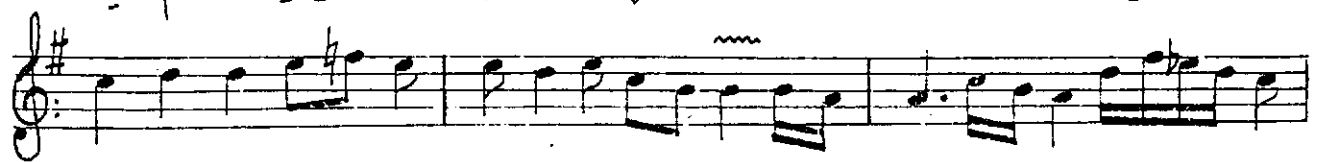
قاشا و

له

ما که ری

نه

آر نه





Ararum eşim ararum دم با آ



لا باغ ده قا سشی با دم را آ شیم اُ



کل مار یوص آ دم لا آغ بن دی کیت دم یا دم



مان آ مان آ کل

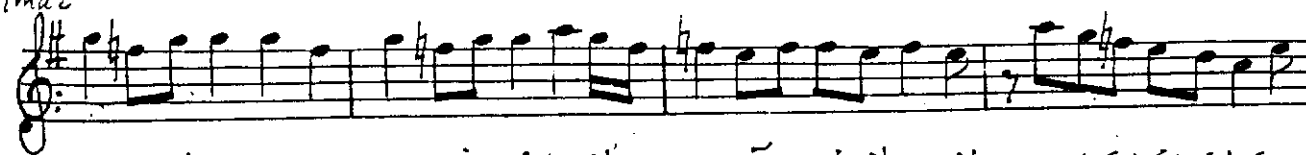


(سازنقی)



Nar dāsh-e
usiz olmaz

ماز اول سز کل جی غا آ کل ماز اول سز نار جی غا آ نار



کل کل کل کل ده لان باغ لی آ ماز اول سز بن دم یا نیم به



(سازنقش) کل ده شان قو لی شا



قال ده بی یار سون اول زکسی سون اول زکسی دم یو دی کی



سازنقش سون



yalvarırım şuramaz

یدری وایال مان آ مان آ طور او دم دی وایال
 آ مان آ مان دور تک در مازنا یا مان آ مان آ طور او
 لم حانم به «ساز» مان دور تک در مازنا یا مان
 آ مان آ مان صور هیچ لم حانم نه مان آ مان آ صور هیچ
 آ مان آ مان دور تک در مازنا یا مان
 (سازنغمه) مان دور تک در مازنا یا مان
 مان دور تک در مازنا یا مان
 مان دور تک در مازنا یا مان
 مان دور تک در مازنا یا مان

کوب سدا آه درگی ناز لی ناز کوب سدا آه درگی

لا جی لان جی رین شی او لان بجی لان جی زل گو او

بجی زل گو او آه درگی قوب با نوب دو نوب دو

مان آ مان آ لان جی رین شی او لان

آره نغمه

ماز دان ال

من کل وه آ مش اول کش سر ماز دان آل

جی رین شی او لان جی زل گو او



کوهلجه لر

۵ کیدی بوزم سنک اولسونه
سنک اولسونه یاربزه قالسونه
۶ یالواریم اوطورمان
یارامان دیر تک دورمان
بنیم عالم هیچ صورمان
یارامان دیر تک دورمان
۷ ناز نازنا سکوب کیدر
اوکوزل جیید او شیریه جییدلر
دو نوبه دو نوبه باقوب کیدر
اوکوزل جیید او شیریه جییدلر
آله اغاز آله اغاز
سکسه اولسه او کلون اوکوزل جییدلر
او شیریه جییدلر

۳ آرارم اشمیم آرارم
باشمه قاره باغدنرم
یارم کندی به آغدنرم
آبوممه کل کل آمانه
۴ نار اغاجی نار سنز اوطان
کل اغاجی کلن اوطان
نیم یارم بنسن اوطان
آلی باغدنره کل کل کل کل
سالا قومناه کل کل کل کل کل

ایلیک بهار اولنجی لیلیم شه اولور غلر
آجیلور لاله سی کوزل مصارک
اطرافنده باغدنر یک روش اولور
مصا نوره دلبری کوزل مصارک
۲ بیل اولسه م قونده ده بیلیمه مالله
آقانه شیم باشی دوندی سیلله
آلام رستی قیام غربت ایلر
انصاف کل بهیفته لم انصاف
به عالم اور قاشکی کمانه

